

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers
Session de 1936-1937	N° 111	Zittingsjaar 1936-1937
N° 4v : BUDGET		BEGROOTING N° 4v

BUDGET

du Ministère de la Justice pour l'exercice 1937.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DE LA JUSTICE (1)
PAR M. DE WINDE.

MESDAMES, MESSIEURS,

Dans son rapport au Sénat, sur le projet du budget du Département de la Justice pour l'exercice 1937, M. Hanquet a fait un tour d'horizon sur le domaine judiciaire. Les débats au Sénat ont encore élargi cet horizon, si bien qu'il semble permis à votre rapporteur de retenir l'attention de la Chambre plus particulièrement sur un point spécial : le fonctionnement de la Justice.

Cet examen peut paraître quelque peu prématuré, les résultats des mesures décrétées par divers arrêtés pris en vertu des pouvoirs spéciaux accordés au Gouvernement n'étant pas encore assez connus pour pouvoir être appréciés en pleine connaissance de cause. Nous croyons cependant que le recul permet déjà de noter certaines constatations intéressantes et d'en tirer des conclusions utiles. Au surplus le crédit inscrit jusqu'en 1933 au budget du Ministère de la Justice pour la publication de la statistique judiciaire de la Belgique ayant été supprimé, les documents nécessaires pour faire une étude fouillée et complète de la question feront défaut demain comme aujourd'hui.

Qu'il nous soit permis de déplorer cette économie d'une vingtaine de mille francs qui sera peut-être cause de ce que d'autres économies, bien plus importantes, ne seront pas faites dans l'avenir. Déplorons-la surtout du point de vue scientifique. La statistique judiciaire de la Belgique,

(1) La Commission était composée de M. Marck, président; Blume-Grégoire (Mme), MM. Bohy, Brunet, Collard, Craeybeekx, Gruselin, Hossey, Mathieu. — Carton de Wiart, Delwilde, De Winde, Kluykens, Koelman, Maes, Poncelet. — Janssens (W), Jennissen. — Collet (P.), Legros. — Romsée. — Lahaut.

Le présent rapport n° 111 a été distribué le 8 février 1937 (Règlement de la Chambre, art. 91, n° 5.)

BEGROOTING

van het Ministerie van Justitie voor het dienstjaar 1937.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE JUSTITIE (1)
UITGEBRACHT DOOR DEN HEER DE WINDE.

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

In zijn verslag vóór den Senaat, over het ontwerp van begrooting van Justitie, voor het dienstjaar 1937, heeft de heer Hanquet het gebied van het rechtswezen overzien. De besprekingen, in den Senaat, hebben dit overzicht nog verruimd, zoodat het uw verslaggever blijkbaar toegelaten is de aandacht van de Kamer meer in het bijzonder op een belangrijk punt te vestigen, te weten : de werking van het Gerecht.

Dit onderzoek lijkt misschien wat voorbarig, daar de uitlagen van de maatregelen door middel van verschillende besluiten genomen, op grond van de bijzondere machten welke aan de Regeering verleend werden, nog niet genoeg bekend zijn om zich met kennis van zaken een oordeel er over te kunnen vormen. Wij zijn, evenwel, van meening dat er genoeg tijd verstreken is om reeds eenige belangwekkende vaststellingen te doen en er de noodige gevolgtrekkingen uit af te leiden. Bovendien, daar het krediet dat, tot in 1933, op de begrooting van het ministerie van Justitie uitgetrokken werd voor de uitgave van de gerechtelijke statistiek van België, afgeschaft werd, zullen de gegevens welke nodig zijn om dit vraagstuk grondig en volledig te onderzoeken, morgen zoowel als heden ontbreken.

Welnu, wij betreuren deze besparing van zoowat twintig duizend frank welke wellicht de oorzaak zijn zal dat, voortaan, andere veel belangrijker besparingen zullen gedaan worden. Laten wij ze vooral betreuren uit een wetenschappelijk oogpunt. De gerechtelijke statistiek van België

(1) De Commissie bestond uit den heer Marck, voorzitter; Blume-Grégoire (Mevr.), HH. Bohy, Brunet, Collard, Craeybeekx, Gruselin, Hossey, Mathieu. — Carton de Wiart, Delwilde, De Winde, Kluykens, Koelman, Maes, Poncelet. — Janssens (W), Jennissen. — Collet (P.), Legros. — Romsée. — Lahaut.

Dit verslag n° 111 werd rondgedeeft op 8 Februari 1937. (Reglement van de Kamer, art. 91, n° 5.)

G.

qui était due aux travaux opiniâtres d'un fonctionnaire de la Justice en même temps professeur d'université, était considérée par tous, étrangers et Belges, comme l'œuvre scientifique la meilleure en la matière. Elle faisait envie aux savants d'autres pays, tant à raison de l'exactitude minutieuse qui y présidait que de la multiplicité des éléments relevés qui en faisaient un document démographique de la plus haute importance.

Exprimons le vœu que si le Ministre des Finances ne peut consentir au rétablissement de ce modeste crédit, le Ministre de la Justice obtienne, pour faire revivre cette publication, d'autres concours financiers, par exemple celui de la Fondation Universitaire et du Fonds de la Recherche Scientifique, qui feraient ainsi, de leurs opulentes ressources, un emploi entrant parfaitement dans le cadre de leur mission.

**

Les arrêtés royaux qui ont modifié les lois sur la compétence judiciaire ont eu des résultats divers dont certains ont fait l'objet de critiques non dénuées de fondement et qui suffisent à justifier tout au moins des réserves quant au maintien de plusieurs de leurs dispositions.

Bornons-nous en ce moment d'en mesurer les conséquences du point de vue du fonctionnement de la justice.

Bien que les arrêtés n° 62 et 65 du 13 janvier 1935 n'aient été mis en vigueur que le 15 février suivant, la comparaison des statistiques de 1935 avec celles de 1934 est déjà suffisamment indicative.

*Affaires civiles et commerciales introduites
devant les cours et tribunaux.*

	Année	
	1934	1935
Justices de paix :		
1° sur citation	49,012	101,761
2° sur comparution volontaire	93,076	77,392
Tribunaux de 1 ^{re} instance (affaires civiles)	26,235	23,278
Tribunaux de commerce et de 1 ^{re} instance jugeant consulairement	65,987	40,381
Cours d'appel :		
1° affaires civiles	2,127	2,253
2° affaires commerciales	1,134	1,181
	217,571	244,246

Pour commenter ces chiffres, il faut se rappeler que les arrêtés du 13 janvier 1935 ont, d'une part, porté à 5,000 francs la compétence civile des juges de paix et leur

welke te danken was aan den taaien arbeid van een ambtenaar van Justitie, tevens universiteitsprofessor, werd door iedereen, zoo binnen als buiten het land, als het beste wetenschappelijk werk op dit gebied beschouwd. Zij maakte de geleerden uit andere landen afgunstig, zoowel wegens de uiterste nauwgezetheid waarmede zij aangelegd werd, als wegens de veelvuldige gegevens welke er een uiterst belangrijk demografisch stuk van maakten.

Wij drukken den wensch uit dat, indien de Minister van Financiën dit gering krediet niet opnieuw op de begroting kan uittrekken, de Minister van Justitie dan toch, om deze publicatie opnieuw te laten verschijnen, elders, geldelijken steun zou mogen ontvangen, bijvoorbeeld van de Universitaire Stichting of uit het Fonds voor Wetenschappelijk onderzoek, welke aldus hun overvloedige geldmiddelen zouden gebruiken op een wijze welke volkomen strookt met hun zending.

**

De Koninklijke besluiten waarbij de wetten op de rechterlijke bevoegdheid gewijzigd werden, hebben allerlei uitlagen gehad, waarvan sommige aanleiding gaven tot gegronde bezwaren en welke, althans, volstaan om zeker voorbehoud te rechtvaardigen, wat de instandhouding van sommige bepalingen er van betreft.

Laten wij ons, voor het oogenblik, er mede vergenoegen de gevolgen er van af te meten uit het oogpunt van de werking van het Gerecht.

Ofschoon de besluiten n° 62 en 65 van 13 Januari 1935 slechts op 15 Februari er na van kracht werden, is de vergelijking van de statistieken van 1935 met deze van 1934 zich reeds kenschetsend genoeg.

*Burgerlijke en handelszaken
bij de hoven en rechtbanken aangebracht.*

	Jaar	
	1934	1935
Vrederechten :		
1° op dagvaarding	49,012	101,761
2° op vrijwillige verschijning	93,076	77,392
Rechtbanken van 1° aanleg (burgerlijke zaken)	26,235	23,278
Rechtbanken van koophandel en van eersten aanleg zetelend in handelszaken	65,987	40,381
Hoven van beroep :		
1° burgerlijke zaken	2,127	2,253
2° handelszaken	1,134	1,181
	217,571	244,246

Om deze cijfers te begrijpen, moet men zich herinneren dat de besluiten van 13 Januari 1935, enerzijds, de burgerlijke bevoegdheid van de vrederechters op 5,000 frank

ont attribué la connaissance des affaires commerciales dont le montant ne dépasse pas mille francs et, d'autre part, diminué d'une façon sensible les frais d'introduction pour les affaires civiles et commerciales dont le montant ne dépasse pas mille francs.

Cette réduction de frais, annihilée il est vrai par l'arrêté royal fiscal n° 291 du 31 mars 1936, a eu pour conséquence immédiate, en 1935, de réduire les comparutions volontaires en justice de paix de 15,764 et d'augmenter celles sur citation de 52,749. Ces chiffres constituent la meilleure démonstration de ce que l'excès des frais de justice peut compromettre la justice elle-même.

Deuxième constatation : Les litiges introduits avant les arrêtés du 13 janvier 1935 devant les tribunaux de 1^{re} instance et de commerce ont depuis dérivé, à concurrence de plus de 30 p. e., vers les justices de paix. Si cette réduction n'est pas absolument en rapport avec l'augmentation des affaires introduites en justice de paix, l'explication en est sans doute qu'en 1935, les tribunaux de 1^{re} instance ont encore été saisis, en vertu de la compétence ancienne, des appels de justice de paix dans les affaires introduites avant le 1^{er} février 1935 mais jugées après cette date.

La même explication vaut, mais *a fortiori*, pour les cours d'appel devant lesquelles un nombre même un peu plus élevé d'affaires ont été introduites en 1935 qu'en 1934.

Toutes les affaires civiles et commerciales introduites devant ces juridictions avant le 15 février 1935 et jugées depuis en premier ressort, sur les bases de la compétence ancienne, ont pu encore être soumises à la Cour d'appel.

Un chiffre intéressant à noter, est celui des affaires introduites devant les tribunaux de 1^{re} instance de Bruxelles sous le régime de la nouvelle compétence :

du 15 septembre 1935 ou 14 septembre 1936 ...	6,304
du 15 septembre 1933 au 14 septembre 1934 (régime précédent)...	8,753

soit une diminution de 2,449 en une année ou à peu près 28 p. e.

C'est une réduction à retenir en vue de l'examen du problème de la réorganisation de nos tribunaux de 1^{re} instance, d'autant plus que des statistiques connues pour l'année 1935, il résulte que le tribunal de 1^{re} instance de Bruxelles juge en une seule année (1935) plus du tiers des affaires (6,934) pendantes devant tous les tribunaux de 1^{re} instance du pays (20,638).

Quant aux affaires commerciales, il en fut introduit 26,631 en 1930 devant le Tribunal de Commerce de Bruxelles sur 61,328 pour le pays entier. Au 1^{er} janvier 1937, c'est-à-dire après 4 mois de pleine activité suivant le régime nouveau de la compétence, le nombre des affaires introduites à Bruxelles était ramené à 5,800, soit, pour

brachten en hun de kennisneming toekenden van de handelszaken waarvan het bedrag niet meer dan 1,000 frank bedraagt en dat zij, anderzijds, de kosten van den rechtsingang voor burgerlijke en handelszaken waarvan het bedrag 1,000 frank niet te boven gaat, aanmerkelijk verlaagd hebben.

Deze verlaging van kosten welke, weliswaar, te niet gedaan werd door het Koninklijk besluit n° 291 van 31 Maart 1936, had, in 1935, voor onmiddellijk gevolg dat het aantal vrijwillige verschijningen voor de vredegerichten tot 15,764 slonk en dit van de verschijningen op dagvaarding tot 52,749 klom. Deze cijfers zijn het beste bewijs er voor dat overdreven gerechtskosten de rechtsbedeeling zelf in gevaar brengen kan.

Twede vaststelling : de geschillen welke, vóór de besluiten van 13 Januari 1935, bij de rechtbanken van eersten aanleg en van koophandel aanhangig gemaakt werden zijn, sedertdien, ten beloope van 30 t. h., naar de vredegerichten afgedreven. Indien deze vermindering niet volkomen in verhouding is tot de verhooging van het aantal zaken aanhangig bij de vredegerichten, moet zulks, zonder twijfel, hierdoor uitgelegd worden, dat, in 1935, bij de rechtbanken van eersten aanleg nog, gedurende anderhalve maand, krachtens de vroegere bevoegdheid, beroepen van vredegericht aanhangig waren in zaken welke, vóór 1 Februari 1935 ingeleid, doch slechts na dezen datum gevonnist werden.

Dezelfde uitleg geldt, maar *a fortiori*, voor de hoven van beroep waarbij, in 1935, zelfs een ietwat hooger aantal zaken dan in 1934 aanhangig gemaakt werden. Al de burgerlijke en handelszaken welke vóór 15 Februari bij deze rechtsmachten aanhangig gemaakt en sedertdien in aanleg gevonnist werden op de grondslagen van de vroegere bevoegdheid, konden nog aan het Hof van beroep onderworpen worden.

Vermeldenswaard is het cijfer van de zaken welke bij de rechtbank van eersten aanleg te Brussel aanhangig gemaakt werden onder het regime van de nieuwe bevoegdheid :

Van 15 September 1935 tot 14 September 1936...	6,304
Van 15 September 1933 tot 14 September 1934...	8,753
(vorig regime)	

hetzij een vermindering van 2,449 in een jaar of nagenoeg 28 t. h.

Men moet deze vermindering onthouden, met het oog op het onderzoek van het vraagstuk van de herinrichting van onze rechtbanken van eersten aanleg, des te meer daar uit de voor het jaar 1935 bekende gegevens blijkt, dat de rechtbank van eersten aanleg, te Brussel, in één jaar (1935) meer dan het derde van de zaken vonnist (6,934), welke aanhangig zijn bij al de rechtbanken van eersten aanleg van het Rijk (20,638).

Wat de handelszaken betreft, werden bij de Rechtbank van koophandel van Brussel, in 1930, 26,631 zaken aanhangig gemaakt op 61,328 voor gansch het Rijk. Op 1 Januari 1937, 't is te zeggen slechts na vier maanden volle bedrijvigheid, volgens de nieuwe regeling van de bevoegdheid, was het aantal te Brussel ingediende zaken op 5,800

l'année entière (15 septembre 1936-14 septembre 1937), à 16,000 environ.

Ce déplacement des affaires civiles et commerciales des tribunaux civils et de commerce vers les justices de paix est à considérer à divers points de vue :

1° Le personnel des justices de paix ne devra-t-il pas être augmenté en nombre, ce qui entraînerait un accroissement des dépenses, les magistrats consulaires exerçant gratuitement leurs fonctions et le personnel du greffe du tribunal de commerce ne pouvant être déplacé ?

2° Est-ce un avantage que de disperser la connaissance des affaires commerciales, même ne dépassant pas la valeur de mille francs, entre toutes les justices de paix de l'arrondissement ? On peut en douter. L'unité de la jurisprudence commerciale dans des affaires non susceptibles d'appel risque d'être compromise, ce qui serait un mal. Il n'est pas souhaitable non plus, soit d'augmenter l'importance des barreaux de justice de paix, soit de contraindre les avocats du chef-lieu de l'arrondissement à se déplacer fréquemment pour des affaires de minime importance. Cette extension commerciale de la compétence du juge de paix ne nous paraît pas heureuse. Nous estimons qu'il eût suffi d'appliquer le régime de la réduction des frais de justice pour les affaires d'une valeur de moins de mille francs, sans en enlever la connaissance aux tribunaux de commerce.

Tribunaux civils et correctionnels de 1^{re} instance.

Ce degré de juridiction est assurément celui dont l'organisation a subi depuis l'armistice les modifications les plus profondes.

Au lendemain de la guerre, la tâche considérable qu'auraient devoir assumer ces tribunaux, avait nécessité une mesure d'organisation considérée, dans les termes mêmes de la loi, comme purement transitoire : l'institution du juge unique, permettant de multiplier les audiences et de faire face à un arriéré inévitable. Cette réforme exigea cependant l'augmentation du nombre des substituts du procureur du Roi, l'intervention de celui-ci étant indispensable dans les affaires soumises au jugement d'un seul magistrat. Par contre aux chambres à trois juges, la présence du procureur du Roi fut estimée inutile. Ce régime provisoire, institué en 1919, dure encore, mais il subit des retouches au fur et à mesure que ses inconvénients apparurent. Il n'en pouvait être autrement, des affaires très délicates étant confiées à un seul juge, qui n'avait pas toujours l'expérience exigée par la difficulté de la solution à leur donner. D'autres affaires, intéressant de près l'ordre public, mais renvoyées à des chambres à trois juges, ne firent plus l'objet de l'avis, que la loi demande au représentant de l'ordre public de donner au tribunal au sujet de pareils litiges.

gevallen, hetzij voor gansch het jaar (15 September 1936-14 September 1937) op ongeveer 16,000.

Deze verschuiving van de burgerlijke en handelszaken van de burgerlijke rechtbanken en de rechtbanken van koophandel naar de vrederechten, geeft aanleiding tot de volgende bedenkingen :

1° Zal het personeel van de vrederechten niet moeten versterkt worden, wat leiden zou tot een verhooging van uitgaven, daar de handelsrechters hun ambt kosteloos waarnemen en het personeel van de griffie van de rechtbank van koophandel niet mag verplaatst worden ?

2° Is het een voordeel de kennisneming van de handelszaken, zelfs van deze welke de waarde van 1,000 frank niet te boven gaan, over al de vrederechten van het arrondissement te verdeelen ? Zulks valt te betwijfelen. De eenheid van de handelsrechtspraak in zaken welke niet voor beroep vatbaar zijn, dreigt in gevaar te worden gebracht, wat te betreuren ware. Het ware evenmin wenschelijk hetzij de belangrijkheid van de balies der vrederechten te vergroten, hetzij de advocaten uit de hoofdplaats van het arrondissement te verplichten zich herhaaldelijk te verplaatsen voor zaken van gering belang. Deze uitbreiding tot handelszaken van de bevoegdheid van den vrederechter lijkt ons niet gelukkig. Naar onze meening, zou het volstaan hebben de regeling van de verlaging der gerechtskosten toe te passen op de zaken ter waarde van minder dan 1,000 frank, zonder er de kennisneming van te onttrekken aan de handelsrechtbanken.

Burgerlijke en correctionele rechtbanken van eersten aanleg.

Sedert den wapenstilstand, heeft deze graad van rechtsmacht ongetwijfeld de meest grondige wijzigingen ondergaan wat zijn inrichting betreft.

Na den oorlog, had de aanzienlijke taak waarvoor deze rechtbanken zouden komen te staan, een inrichtingsmaatregel noodzakelijk gemaakt, welke, volgens den tekst van de wet zelf, louter van voorbijgaanden aard moet zijn, namelijk de invoering van den eenigen rechter, zoodat er meer terechtzittingen konden gehouden worden en den onvermijdelijken achterstand kon opgeruimd worden. Deze hervorming vereischte evenwel de vermeerdering van het aantal substituten van den procureur des Konings, daar de tusschenkomst van dezen laatste onmisbaar is in al de zaken welke aan de beoordeeling van slechts een magistraat onderworpen worden. Daarentegen. In de kamers met drie rechters werd de aanwezigheid van den procureur des Konings overbodig geacht. Dit voorlopig regime dat, in 1919, ingevoerd werd, bestaat voor het oogenblik nog, maar het onderging wijzigingen, naar gelang zijn gebreken aan het licht kwamen. Zulks lag voor de hand, daar uiterst kiesche zaken toevertrouwd werden aan een enkel rechter die niet steeds de vereischte ervaring had, welke noodig was wegens de moeilijkheid van de oplossing welke daaraan moest gegeven worden. Voor andere zaken welke meer de openbare orde aanbelangen, maar verzonden werden naar kamers met drie rechters, is het advies niet meer noodig dat de wet aan den vertegen-

D'autre part, les modifications apportées par l'arrêté du 12 janvier 1935 à la compétence du tribunal de 1^{re} instance en étendant celle-ci, en dernier ressort, à toutes les affaires dont la valeur ne dépasse pas 12,500 francs, ont singulièrement accentué les inconvénients de l'institution du juge unique. Les statistiques ne renseignent pas le nombre de ces affaires, mais on peut, sans se tromper, affirmer que c'est la grande majorité.

Cette extension de la compétence des juges de 1^{re} instance sera incontestablement un moyen de désencombrer les cours d'appel, mais il importe que la garantie que le justiciable trouvait dans la faculté d'appeler du jugement qui lui avait donné tort, il puisse, dans une certaine mesure, la retrouver dans la composition du tribunal de 1^{re} instance qui va définitivement et souvent souverainement juger son litige.

Dès lors, toutes les affaires non appelables ne devraient pas être confiées au jugement d'une chambre composée de trois juges, et le ministère public qui, en appel, peut toujours et doit souvent donner son avis, ne devrait-il pas être présent à la cause plaidée uniquement devant le tribunal de 1^{re} instance.

Ne devrait-il pas d'autant plus en être ainsi si l'on considère que le justiciable dont le litige est d'un montant inférieur à 5,000 francs mais supérieur à 1,000 francs, peut toujours appeler de la sentence du juge unique, qu'est le juge de paix, et replaider sa cause soit devant une chambre à trois juges, soit devant le président du tribunal, assisté du Procureur du Roi, comme à Bruxelles.

Pourquoi les mêmes garanties doivent-elles être refusées à celui dont le litige est supérieur à 5,000 francs sans dépasser 12,500 francs.

Faut-il ajouter qu'en fait les juges de paix, dont les décisions supérieures à un montant de 1,000 francs, peuvent être déferées au juge d'appel, sont généralement des magistrats d'âge mûr et expérimentés auxquels la loi accorde d'ailleurs un traitement sensiblement supérieur à celui des juges au tribunal de 1^{re} instance.

Il n'est pas douteux que le retour à l'organisation judiciaire d'avant la guerre est désiré par les magistrats eux-mêmes, que nous avons souvent entendu regretter la suppression des délibérés qui constituent incontestablement l'essence de la mission des juges et une garantie contre les erreurs toujours possibles.

Il nous paraît que l'extension de la compétence des juges de paix qui ira de pair avec une diminution des affaires soumises aux tribunaux de première instance devra être mise à profit pour en revenir aux chambres civiles à trois juges assistés d'un substitut du Procureur du Roi.

Des statistiques fournies par le ministère de la Justice

woordiger van de openbare orde aan de rechtbank vraagt te geven over dergelijke geschillen.

Anderzijds, hebben de wijzigingen door het besluit van 12 Januari 1935 aan de bevoegdheid van de rechtbank van eersten aanleg aangebracht, door deze in laatsten aanleg uit te breiden tot al de zaken waarvan de waarde 12,500 frank niet te boven gaat, de bezwaren van de invoering van den alleensprekenden rechter niet weinig in het licht gesteld. In de statistieken wordt geen gewag gemaakt van het aantal dezer zaken maar, zonder zich te vergissen, mag men zeggen dat zij de groote meerderheid zijn.

Deze uitbreiding van de bevoegdheid van de rechters van eersten aanleg zal ongetwijfeld een middel zijn om de Hoven van beroep te ontlasten, maar het is van belang dat de waarborg welken de rechtzoekende vond in de vrijheid om in beroep te komen van het vonnis waardoor hij in het ongelijk gesteld werd, in zekere mate opnieuw te vinden weze in de samenstelling van de rechtbank van eersten aanleg, welke zijn geschil voorgoed en vaak zonder appel berechten zal.

Dientengevolge, zouden al de zaken welke niet voor beroep vatbaar zijn niet moeten voorgelegd worden aan de beoordeeling van een kamer samengesteld uit drie rechters en het openbare ministerie welke, in beroep, steeds zijn advies geven mag en vaak zijn advies geven moet, niet aanwezig behooren te zijn bij de zaak welke uitsluitend voor de rechtbank van eersten aanleg behandeld wordt.

Zou zulks niet, met nog meer reden, het geval moeten zijn, wanneer men bedenkt dat de rechtzoekende wiens geschil ten bedrage van minder dan 5,000 maar van meer dan 1,000 frank steeds in beroep kan komen van de uitspraak van den alleensprekenden rechter, welke de vrederechter is, en zijn zaak opnieuw zal mogen bepleiten, hetzij vóór een kamer met drie rechters, hetzij vóór den Voorzitter van de rechtbank, zooals te Brussel, ter zijde gestaan door den procureur des Konings?

Waarom moeten dezelfde waarborgen geweigerd worden aan deze wiens geschil meer dan 5,000 frank bedraagt, zonder echter 12,500 frank te boven te gaan?

Moet men er bijvoegen dat, in feite, de vrederechters wier beslissingen ten bedrage van meer dan 1,000 frank mogen gebracht worden voor den rechter rechtdoende in beroep, over 't algemeen magistraten van rijperen leeftijd zijn met veel ervaring, waaraan de wet, trouwens, een merkelijk hoogere wedde toekent dan aan de rechters bij de rechtbank van eersten aanleg?

Het lijkt geen twijfel dat de magistraten zelf den terugkeer wenschen naar de rechterlijke inrichting van vóór den oorlog en vaak hebben wij hen de afschaffing hooren betreuren van de beraadslagingen welke, ongetwijfeld, het hoofdbestanddeel zijn van de taak van de rechters en een waarborg tegen steeds mogelijke dwalingen.

Naar onze meening, moet de uitbreiding van de bevoegdheid van de vrederechters, welke gepaard gaat met een vermindering van de zaken welke onderworpen zijn aan de rechtbanken van eersten aanleg, te baat genomen worden om terug te keeren naar de burgerlijke kamers met drie rechters, bijgestaan door een substituut van den Procureur der Konings.

Uit de statische gegevens door het Ministerie van Justitie

pour l'année 1935, il résulte qu'au cours de cette année, des 18,828 affaires terminées dans les tribunaux de première instance par jugement, il en est déjà 10,284 jugées par des chambres à trois juges et 8,544 seulement par des juges uniques.

Il est, d'autre part, intéressant de noter que tandis que dans l'arrondissement de Bruxelles il était rendu 4,922 jugements par les juges uniques contre 1,469 par des chambres à trois juges, par contre, dans l'ensemble des autres arrondissements du pays, 8,815 jugements émanaient des chambres à trois juges et seulement 3,622 de juges uniques. On peut, en conséquence, affirmer que la question du juge unique est plus particulièrement une question qui se pose dans l'arrondissement de Bruxelles où en 1930 étaient introduites 6,920 affaires, sans cependant méconnaître qu'elle intéresse également des arrondissements d'Anvers, de Liège et de Charleroi, où le nombre des affaires introduites en 1930 s'élevait respectivement à 2,490, 1,704 et 1,436.

Le *Journal des Tribunaux* (n° du 11 octobre 1936) a indiqué de quelle manière on pourrait rétablir à Bruxelles les chambres à 3 juges avec le personnel réduit en améliorant le rendement de chacune des deux institutions.

Voici comment :

« Les Chambres 2 à 14 du Tribunal de première instance de Bruxelles représentent un personnel de 17 magistrats assis, tenant ensemble 28 audiences. En détachant un 18^e juge d'un autre service, on pourrait créer six chambres à trois juges toutes présidées par un vice-président, qui, siégeant trois jours par semaine, tiendraient 18 audiences comportant chacune trois heures effectives de plaidoirie.

En outre, chaque vice-président, ou à son défaut le plus ancien juge de la chambre siégeant comme juge unique et assisté du ministère public, tiendrait une quatrième audience où il statuerait sur toutes les affaires qui ne donnent lieu qu'à de brefs développements : jugements par défaut, lectures de conclusions, incidents de procédure, demandes de termes et délais, remises, règlement du rôle des trois autres audiences de la chambre, formalités diverses, etc. Pour compléter sa quatrième audience, le vice-président pourrait se saisir, dans le rôle de sa chambre, d'affaires ne donnant pas lieu à de longues plaidoiries.

Cette organisation donnerait pour six chambres civiles 24 audiences dont le rendement serait assurément égal, sinon supérieur au rendement actuel des 28 audiences existantes. Quant au rendement en qualité, il serait incontestablement supérieur, les jugements rendus par trois juges étant mûris et contrôlés par trois cerveaux au lieu d'un et les affaires soumises aux juges uniques n'étant confiées qu'à des magistrats d'expérience ».

Ce que le *Journal des Tribunaux* propose pour le tribunal de Bruxelles vaut, *a fortiori*, pour les tribunaux de

voor het jaar 1935 verstrekt, blijkt dat, in den loop van dat jaar, op 18,828 zaken welke in de rechtbanken van eersten aanleg met een vonnis afgedaan werden, er reeds 10,284 zijn welke verleend werden door de kamers met drie rechters en slechts 8,544 door alleensprekende rechters.

Anderzijds, is het opmerkelijk dat, terwijl in het arrondissement Brussel 4,922 vonnissen gewezen werden door alleensprekende rechters, tegen 1,469 door kamers met drie rechters, in al de overige arrondissementen van het Rijk, daarentegen, 8,815 vonnissen uitgingen van de kamers met drie rechters en slechts 3,622 van alleensprekende rechters. Men mag, bijgevolg, zeggen dat het vraagstuk van den alleensprekenden rechter meer bepaald een vraagstuk is dat in het arrondissement Brussel gesteld wordt waar, in 1930, 6,920 zaken aanhangig gemaakt werden, zonder echter uit het oog te verliezen dat het ook de arrondissementen aanbelangt van Antwerpen, Luik en Charleroi, waar het aantal zaken die in 1930 aanhangig gemaakt werden, respectievelijk 2,490, 1,704 en 1,436 bedroeg.

Het *Journal des Tribunaux* (n° van 11 October 1936) heeft aangetoond op welke wijze men, te Brussel, de kamers met 3 rechters opnieuw zou kunnen invoeren met het verminderd personeel, door het rendement van elk van beide kamers te verbeteren.

Ziehier :

« De Kamers 2 tot 14 van de rechtbank van eersten aanleg van Brussel hebben een personeel van 17 zittende magistraten die samen 28 terechtzittingen houden. Door een 18^e rechter uit een anderen dienst over te nemen, zou men zes kamers met drie rechters kunnen vormen, alle voorgezeten door een ondervoorzitter en die, door drie dagen in de week te zetelen, 18 terechtzittingen zouden houden met drie volle uren voor de pleidooien.

Bovendien, zou elke ondervoorzitter of, bij zijn ontstentenis, de oudste rechter van de kamer zetelend als alleensprekend rechter en bijgestaan door het openbaar ministerie, een vierde terechtzitting houden, welke rechtspreken zou in al de zaken welke slechts tot een korte uiteenzetting zou aanleiding geven : vonnissen bij verstek, voorlezing van conclusiën, incidenten over de procedure, aanvraag van uitstel en tijdsbepaling, kwijtscheldingen, regeling van de rol der drie overige terechtzittingen van de kamer, allerlei formaliteiten, enz. Om zijn vierde terechtzitting aan te vullen, zou de ondervoorzitter op de rol van zijn kamer de zaken kunnen inschrijven, welke geen aanleiding geven tot lange pleidooien.

Deze inrichting zou, voor zes burgerlijke kamers, neerkomen op 24 terechtzittingen waarop, ongetwijfeld, zoveel werk zou verzet worden als op de 28 terechtzittingen van thans. Wat de kwaliteit betreft, zou deze onbetwistbaar grooter zijn, daar de vonnissen door drie rechters gewezen rijpelijk overwogen zouden worden en onderzocht door drie personen in plaats van een, en de zaken thans aan de alleensprekende rechters onderworpen, slechts aan ervaren magistraten toevertrouwd zouden worden. »

Wat het *Journal des Tribunaux* voor de rechtbank van Brussel voorstelt, geldt, *a fortiori*, voor de rechtbanken

province où les chambres à juge unique sont proportionnellement moins nombreuses qu'à Bruxelles.

Ce qui confirme d'ailleurs la localisation du problème c'est le nombre de jugements rendus sous le régime en vigueur avant la guerre et depuis l'introduction du juge unique :

	1912-1913	1935
Arrondissement de Bruxelles	2,412	6,931
Autres arrondissements	6,318	12,437

L'activité judiciaire, en matière civile, accrue dans l'ensemble du pays de 121 p. c., a presque triplé à Bruxelles et un peu moins que doublé dans les autres arrondissements.

Pour apprécier exactement ce surcroît d'activité il faudrait mettre en regard le nombre des magistrats en 1912-1913 et en 1935.

Mais pour le faire avec une absolue pertinence il faudrait connaître le nombre de magistrats siégeant au civil, ce que ne renseignent pas les statistiques.

Force nous est donc de tenir compte également des affaires répressives. Ici les statistiques nous renseignent qu'en 1913 les chambres correctionnelles ont jugé, dans le pays entier, 45,939 affaires et 41,573 en 1930 (dernières statistiques publiées).

Les affaires correctionnelles ne semblent donc pas exiger une augmentation du nombre des magistrats.

D'autant moins que, toutes les affaires correctionnelles étant appelables, l'institution du juge unique pourrait y être maintenue dans la mesure où elle y fonctionne actuellement. Des derniers chiffres cités, il résulte même que grâce au maintien du juge unique aux chambres correctionnelles, celles-ci n'exigeraient qu'un nombre de magistrats moins élevé qu'avant-guerre, ce qui permettrait d'augmenter le nombre des chambres civiles à 3 juges, sans beaucoup augmenter le nombre des juges de première instance.

Il nous reste à établir le nombre des juges de première instance en fonctions avant la guerre et actuellement.

Les budgets du Ministère de la Justice pour 1914 et 1937 nous apprennent que dans les tribunaux de première instance, à l'exclusion des juges d'instruction et des juges des enfants, il y avait, en comptant les présidents, vice-présidents et juges, 186 magistrats en 1914 et 193 en 1937.

Voici les tableaux :

	1914			
	Présidents	Vice-Présidents	Juges	
1 ^{re} classe... ..	5	24	65	
2 ^e classe... ..	15	14	55	
3 ^e classe... ..	6	—	2	
	26	38	122	
			Total	186

uit de province, waar de kamers met alleensprekenden rechter in verhouding minder talrijk zijn dan te Brussel.

Trouwens, wat den plaatselijken aard van het vraagstuk bevestigt, is het aantal vonnissen gewezen onder het regime dat vóór den oorlog bestond en sedert de invoering van den alleensprekenden rechter.

	1912-1913	1935
Arrondissement Brussel	2,412	6,931
Overige arrondissementen	6,318	12,437

Het aantal burgerlijke zaken dat, over gansch het Rijk, in de verhouding 121 tegen 100 toegenomen is, bedraagt thans het drievoudige te Brussel en iet of wat minder dan het dubbele in de overige arrondissementen.

Om deze toeneming van werkzaamheid nauwkeurig te kunnen beoordeelen, zou men het aantal magistraten in 1912-1913 en in 1935 nevens elkaar moeten kunnen plaatsen.

Maar om dit op volkomen afdoende wijze te kunnen, zou men het aantal magistraten zetelend in burgerlijke zaken moeten kennen, wat echter niet te vinden is in de statistieken.

Wij zijn dus genoodzaakt ook met de strafzaken rekening te houden. Wat deze betreft, blijkt uit de statistieken dat de correctionele kamers, in 1913, over gansch het Rijk 45,939 zaken gevonnist hebben en 41,573 in 1930 (laatst bekendgemaakte statistieken).

De correctionele zaken schijnen dus geen aanleiding te zijn tot verhooging van het aantal magistraten, des te minder daar al de correctionele zaken vatbaar zijn voor beroep, zoodat de instelling van den alleensprekenden rechter zou kunnen behouden blijven in de mate waarin zij thans werkt. Uit de zooeven aangehaalde cijfers blijkt dat, dank zij de instandhouding van den alleensprekenden rechter in de correctionele kamers, deze een merkkelijk geringer aantal magistraten zouden vereischen dan vóór den oorlog, zoodat men het aantal burgerlijke kamers met drie rechters zou kunnen vermeerderen, zonder het aantal rechters van eersten aanleg veel te verhoogen.

Wij moeten thans nog nagaan hoeveel rechters van eersten aanleg vóór den oorlog in functie waren en thans.

Uit de begrotingen van het ministerie van Justitie voor 1914 en 1937, kan men opmaken dat er in de rechtbanken van eersten aanleg, met uitzondering van de onderzoeksrechters en de kinderrechters, doch met inbegrip van de voorzitters, ondervoorzitters en rechters, 186 magistraten waren in 1914, en 193 in 1937.

Hierna de tabellen :

	1914			
	Voorzitters	voorzitters	Rechters	
1 ^e klasse	5	24	65	
2 ^e klasse	15	14	55	
3 ^e klasse	6	—	2	
	26	38	122	
			Totaal	186

	1937			
1 ^{re} classe... ..	6	27	74	
2 ^e classe... ..	14	12	42	
3 ^e classe... ..	6	—	12	
	26	39	128	—
			Total	193

Pour assurer cette augmentation de l'activité judiciaire civile des magistrats de première instance, chiffrée ci-dessus à plus du double de celle d'avant-guerre, il se constate que le personnel de ces tribunaux n'a été augmenté que 7 unités.

Peut-on apporter une démonstration plus péremptoire, d'une part, des efforts de compression, abusifs peut-être, qui ont été imposés au budget de la Justice et, d'autre part, de l'admirable dévouement de notre corps judiciaire tout entier. Nous pourrions, en effet, faire les mêmes constatations pour les membres de la Cour de Cassation et des Cours d'appel.

Mais, si pour en revenir à l'organisation judiciaire d'avant-guerre, il fallait même augmenter le nombre des magistrats, ces statistiques nous démontrent qu'il ne serait nullement nécessaire de le faire, dans la mesure où leur activité a dû s'accroître. Il s'en faudrait de beaucoup. La dépense supplémentaire se justifierait, d'ailleurs, non seulement par le surcroît de la besogne judiciaire, mais encore par l'augmentation considérable des recettes que les frais de justice, dont il sera question plus loin, ont procurée à l'Etat non seulement par l'accroissement du nombre des affaires civiles jugées mais aussi par l'augmentation des droits perçus.

La Cour de Cassation et les Cours d'appel.

La loi a, fort heureusement, laissé intacte l'armature de ces hautes juridictions. Elles continuent à fonctionner avec la même organisation que jadis mais avec une intensité accrue qui résulte des chiffres suivants :

Cour de Cassation.

Elle comptait 17 membres en 1913 et 19 en 1936.

En 1914 elle a rendu 59 arrêts en matière civile et 597 en matière répressive, soit ensemble 656.

En 1930 (dernières statistiques publiées) : 132 arrêts en matière civile et 704 en matière répressive et fiscale, soit ensemble 836.

En 1935, l'ensemble de ses arrêts a atteint le chiffre de 896.

Il est probable que l'extension de la compétence, en dernier ressort, des tribunaux de première instance augmentera le nombre des pourvois en cassation.

	1937			
1 ^{ste} klasse	6	27	74	
2 ^e klasse	14	12	42	
3 ^e klasse	6	—	12	
	26	39	128	—
			Totaal	193

Tegenover deze toeneming van de burgerlijke zaken voor de magistraten van eersten aanleg welke, hooger, op het dubbel van vóór den oorlog becijferd werd, staat dat het personeel van deze rechtbanken slechts met 7 eenheden verhoogd werd.

Kan men een meer afdoende bewijs leveren, eenerzijds, van de wellicht overdreven eischen tot inkrimping welke aan de begroting van Justitie opgelegd werden en, anderzijds, van de bewonderenswaardige toewijding van gansch ons rechterlijk korps? Inderdaad, wij kunnen dezelfde vaststellingen doen voor de leden van het Hof van Cassatie en van de hoven van beroep.

Indien men echter, om naar de rechterlijke inrichting van vóór den oorlog terug te keeren, zelfs het aantal magistraten verhoogten moest, blijkt uit deze statistieken dat het geenszins noodig zijn zou dit te doen in de mate waarin hun werkzaamheid toegenomen is. Op verre na niet. Trouwens, de bijkomende uitgave ware niet alleen te billijken wegens de toeneming van de rechterlijke bedrijvigheid, maar ook wegens de aanzienlijke verhooging van de opbrengst welke de gerechtskosten waarover verder zal gehandeld worden aan den Staat hebben opgeleverd, niet alleen tengevolge van de toeneming van het aantal gewonnen burgerlijke zaken, maar ook tengevolge der verhooging van de geheven rechten.

Het Hof van Verbreking en de Hoven van Beroep.

De wet heeft de armatuur dezer hooge rechtsmachten, gelukkig, ongemoeid gelaten. Zij zetten hun werking voort met dezelfde inrichting als vroeger, maar met een toegenomen bedrijvigheid zooals uit de hiernavolgende cijfers blijkt :

Hof van Verbreking :

Het bestond uit 17 leden, in 1913, en uit 19, in 1936.

In 1914, verleende het 59 arresten in burgerlijke zaken en 597 in strafzaken, hetzij samen 656.

In 1930 (laatst bekendgemaakte cijfers) 132 arresten in burgerlijke zaken en 704 in straf- en fiskalezaken, hetzij samen 836.

In 1935, bedroeg het totaalcijfer 896.

Het is waarschijnlijk dat, tengevolge van de uitbreiding van de bevoegdheid in laatsten aanleg van de rechtbanken van eersten aanleg, het aantal voorzieningen in verbreking toenemen zal.

Cours d'Appel.

Les trois Cours d'Appel comptaient, en 1914, 102 membres. La loi de cadenas a réduit ce nombre à 85 (budget de 1937).

Elles ont rendu, en 1913, en matière civile	1,323 arrêts
Elles ont rendu, en 1913, en matière répressive... ..	4,282 »
Total	5,605 arrêts

En 1930, elles ont rendu en matière civile	2,331 arrêts
En 1930, elles ont rendu en matière répressive	3,443 »
Total	5,774 arrêts

Avec 17 unités en moins les 3 Cours ont rendu 169 arrêts en plus, sans compter les affaires fiscales leur confiées depuis la guerre et qui, en 1930, ont comporté 233 arrêts et dont l'augmentation, ce qui n'est pas fait pour étonner, s'accroît sans cesse à ce point que la Cour d'appel de Bruxelles, en 1935, a rendu 841 arrêts fiscaux.

Voici comment s'établit pour les 3 Cours d'Appel le nombre d'affaires jugées en 1913 et en 1930 :

	Bruxelles	Gand	Liège
Affaires civiles 1913	825	167	331
Affaires civiles 1930	1,497	321	513
Affaires fiscales 1930	157	35	43
Affaires répressives ... 1913	1,824	1,165	1,293
Affaires répressives ... 1930	1,672	535	1,236

L'augmentation des arrêts rendus par les Cours de Bruxelles et de Liège est considérable en dépit de la diminution du nombre des magistrats.

Il n'est dès lors pas étonnant que l'arriéré des affaires à juger garde une certaine importance et que l'augmentation du nombre des conseillers s'impose d'urgence à la Cour de Bruxelles et à celle de Liège, où les affaires flamandes restent en souffrance faute d'un nombre suffisant de conseillers. Le retard considérable que subissent certaines affaires est à la fois préjudiciable aux justiciables et au Trésor public. Nous disons certaines affaires et nous entendons désigner celles-là que le sort défavorise.

En effet, depuis l'armistice, les règlements d'ordre intérieur ont généralisé devant toutes les juridictions l'usage, qui jadis n'existait qu'en province, de fixer à une date déterminée l'audience à laquelle une affaire peut être appelée pour être plaidée. Pour éviter autant que possible que les audiences ne soient pas entièrement remplies, les présidents de chambre doivent fixer pour une même audience un nombre plus considérable d'affaires qu'il ne peut en être retenues à plaider. A chaque audience un cer-

Hoven van beroep :

De 3 hoven van beroep telden, in 1914, 102 leden. De grendelwet bracht dit aantal op 85 (begroting van 1937).

Zij verleenden, in 1913, in burgerlijke zaken	1,323 arresten
Zij verleenden, in 1913, in strafzaken... ..	4,282 »
Totaal	5,605 arresten

In 1930, verleenden zij, in burgerlijke zaken	2,331 arresten
In 1930, verleenden zij, in strafzaken... ..	3,443 »
Totaal	5,774 arresten

Met 17 eenheden minder, verleenden de hoven 169 arresten meer, zonder te gewagen van de fiskale zaken welke hun sedert den oorlog toevertrouwd worden en waarvoor, in 1930, 233 arresten werden verleend, waarvan de toeneming — wat niet verwonderen moet — zulke vormen aanneemt dat het Hof van beroep, te Brussel, in 1935, 841 fiskale arresten verleend heeft.

Ziehier de tabel van de zaken welke door de 3 hoven van beroep gevonnisst werden, in 1913 en in 1930 :

	Brussel	Gent	Luik
Burgerlijke zaken... .. 1913	825	167	331
Burgerlijke zaken... .. 1930	1,497	321	513
Fiskale zaken... .. 1930	157	35	43
Strafzaken... .. 1913	1,824	1,165	1,293
Strafzaken... .. 1930	1,672	535	1,236

De toeneming van het aantal arresten verleend door de hoven van Luik en Brussel is aanzienlijk, in weerwil van de inkrimping van het aantal magistraten.

Het is dan ook niet te verwonderen dat de achterstand van de nog te vonnissen zaken vrij groot is en dat, zonder verwijl, het aantal raadsheeren bij het Hof van Brussel en bij dit van Luik moet verhoogd worden, waar de Vlaamse zaken geen beurt krijgen bij gebrek aan een voldoende aantal raadsheeren. De aanzienlijke vertraging welke sommige zaken ondergaan is, tegelijkertijd, nadeelig voor de rechtzoekenden en voor de Schatkist. Wij zeggen « sommige zaken » en wij zullen deze aanwijzen welke niet begunstigd worden door het lot.

Inderdaad, sedert den wapenstilstand, hebben de huis-houdelijke reglementen vóór al de rechtsmachten het gebruik ingevoerd, dat vroeger slechts in de provincie bestond, te weten : op een bepaalden datum de terechtzitting te bepalen, waarop een zaak kan opgeroepen worden om gepleit te worden. Ten einde, zooveel mogelijk, te voorkomen dat de terechtzittingen niet gansch in beslag genomen worden, moeten de kamervoorzitters voor eenzelfde terechtzitting een grooter aantal zaken oproepen dan in

tain nombre d'affaires doivent être remises. Or, l'encombrement du rôle est tel à Bruxelles que ces remises se font à 3 ou 4 mois d'intervalle, ce qui ne laisse à une affaire au bout des 10 mois de l'année judiciaire pas plus de 3 occasions d'être plaidée.

Le hasard d'une affaire en continuation d'une audience précédente, un empêchement justifié d'un des avocats peuvent retarder aisément d'une année et plus la décision à rendre par la Cour. Dans l'intervalle que de changements possibles dans la situation d'un débiteur, que de témoins décédés ou disparus si une enquête est ordonnée, que de modifications dans l'état des lieux s'il s'agit d'une expertise. La justice, pour être efficace, doit être prompte.

Il est mauvais que l'organisation de la justice puisse, par ses lenteurs, engendrer chez celui qui doit recourir à son intervention, le sentiment qu'il ne pourra obtenir justice. La paix publique exige non seulement que la loi soit juste mais encore qu'elle soit respectée et obéie sans retard.

Tribunaux de commerce et conseils de prud'hommes.

Sans vouloir aborder le problème du maintien de ces juridictions, on doit admettre que leur organisation doive être améliorée.

L'idée qui en a inspiré la création est le désir de faire pénétrer dans ces juridictions le sentiment et l'expérience de ceux qui vivent dans le même milieu que les justiciables de ces juridictions. C'est aussi la pensée de rendre plus humains les arrêts de la juridiction criminelle qui y a fait associer le jury.

Mais il ne s'en suit pas que tant du point de vue de l'organisation judiciaire que de celui des connaissances juridiques dont doivent s'inspirer leurs sentences, on puisse s'écarter des règles fondamentales à toutes les juridictions.

C'est l'esprit du juriste qui doit les animer dans la direction des débats comme dans la solution des litiges. Aussi croyons-nous que l'on ne peut plus longtemps maintenir à la place secondaire qu'ils occupent encore toujours, et le référendaire au tribunal de commerce et l'assesseur juridique au conseil de prud'hommes.

Il importerait aussi de mettre fin aussi bien à la hâte avec laquelle les litiges sont jugés au conseil des prud'hommes, où, dans des affaires souvent importantes, les décisions sont souvent prises avant même que les avocats aient pu échanger pièces et conclusions, qu'à la lenteur qui résulte de l'organisation actuelle de certains tribunaux de commerce.

Les chiffres cités plus haut nous renseignent qu'en 1935, 40,381 affaires ont été introduites devant les tribunaux de commerce. Il y en eut 54,005 en 1930. Sur ces 54,005

werkelijkheid kan gepleit worden. Bij elke terechtzitting moet een zeker aantal zaken uitgesteld worden. Welnu, de rollen zijn zoo overladen, dat deze uitstellen, te Brussel, met tusschenpoozen van 3 tot 4 maanden geschieden, zoodat er voor een zaak, in den loop van de 10 maanden welke het rechterlijk jaar duurt, zich slechts drie gelegenheden voordoen om gepleit te worden.

Het toeval dat een zaak van een vorige terechtzitting moet voortgezet worden, — een gebillijkte verhindering van een der advocaten, — kan gemakkelijk met een jaar en meer de beslissing vertragen, welke het Hof te nemen heeft. Welke veranderingen kunnen zich intusschen niet voordoen in den toestand van een schuldenaar, — hoeveel getuigen zijn er niet overleden of verdwenen, indien een onderzoek gelast wordt, — wat al wijzigingen in den staat van opneming van onroerende goederen, bijaldien er een deskundig onderzoek plaats heeft ! Om doeltreffend te zijn, moet het gerecht vlug kunnen optreden.

Het is verkeerd dat de inrichting van het gerecht, wegens zijn traagheid, bij hem die zijn bemiddeling inroept den indruk verwekken moet, dat hij geen recht verkrijgen kan. In het belang van de openbare rust, moet de wet niet alleen rechtvaardig zijn, maar moet zij ook geëerbiedigd en onverwijld nageleefd worden.

Rechtbanken van koophandel en werkrechtshraden.

Zonder het vraagstuk van de instandhouding dezer rechtsmachten te willen behandelen, moet men toch toegeven dat hun inrichting dient verbeterd te worden.

Het denkbeeld dat bij derzelven oprichting voorzat, is het verlangen van, in deze rechtsmachten, het gevoelen en de ervaring te doen binnendringen van dezen die in dezelfde omgeving verkeerden als de hoorigen van deze rechtsmachten. Evenzeer was het de bedoeling de arresten van de crimineele rechtsmacht menschlievender te maken, door er de jury aan toe te voegen.

Hieruit volgt echter niet dat men, zoowel wat de rechterlijke inrichting als wat de kennis van het recht betreft, waarop de beslissingen moeten berusten, mag afwijken van de regels die ten grondslag liggen van al de rechtsmachten.

Zij moeten bezielde zijn met den geest van den rechtsgeleerde, zoowel bij de leiding der debatten als bij de oplossing der geschillen. Wij zijn dan ook de meening toegedaan dat men den referendaris bij de rechtbank van koophandel en den rechtskundigen bijzitter van den werkrechtshraad niet langer in den ondergeschikten toestand laten mag, waarin zij steeds nog verkeerden.

Eveneens zou er een einde moeten gemaakt worden aan den haast waarmede de geschillen in den werkrechtshraad berecht worden, alwaar, in vaak belangrijke zaken, de beslissingen veelal genomen worden, vooraleer de advocaten de stukken en conclusiën hebben kunnen ruilen, alsmede aan de traagheid welke voortvloeit uit de huidige inrichting van sommige rechtbanken van koophandel.

Uit hooger vermelde cijfers blijkt dat, in 1935, 40,381 zaken anhangig gemaakt werden bij de rechtbanken van koophandel. In 1930, telde men er 54,005. Bijna de helft

près de la moitié, exactement 26,631, furent introduites devant le Tribunal de Commerce de Bruxelles. Il en fut jugé 25,815, mais tenant compte des causes anciennes, il en restait à juger 8.752 à la fin de l'année. La compétence commerciale actuelle des juges de paix ne remédiera guère à cette situation, les affaires d'un montant de mille francs et moins n'encombrant pas les chambres des tribunaux de commerce où les affaires sont renvoyées pour être plaidées mais plutôt les audiences d'introduction. C'est l'écoulement plus rapide des rôles des chambres spéciales qui doit être envisagé, soit en les faisant siéger plus souvent qu'un jour par semaine, soit en permettant aux avocats d'y introduire eux-mêmes, comme jadis, les affaires à une audience choisie par eux au lieu de les voir fixées d'office quinze jours d'avance, alors que tant d'autres juridictions peuvent retenir les plaideurs dans le même palais ou dehors dans les justices de paix.

Le recrutement des magistrats.

La question de savoir si l'examen judiciaire décrété par arrêté royal est légal, a été soulevée à la Commission. Le Ministre y a répondu affirmativement en renvoyant aux débats qui ont eu lieu à ce sujet à la Chambre (*Annales*, pp. 34 et ss.) et au Sénat (*Annales*, pp. 66, 73 et ss.). Nous croyons cependant qu'un arrêté royal ne peut ajouter à la loi qu'il n'est chargé que d'appliquer, et que la loi d'organisation judiciaire n'exigeant d'autre diplôme que le diplôme universitaire, le pouvoir exécutif ne peut exiger que ce diplôme soit doublé d'un examen et d'un diplôme judiciaire. Mais nous pensons que cette illégalité ne saurait être sanctionnée, les aspirants magistrats étant sans recours, et ceux qui auraient été nommés après examen spécial l'ayant été légalement. *Quod abundat non viciat.*

Nous comprenons que le Ministre veuille être éclairé sur la valeur des candidats autrement que par les nombreuses recommandations qui lui sont adressées. Mais l'examen n'empêchera pas les recommandations, si le Ministre continue à y répondre « qu'il y aura égard », pas plus que l'examen ne sera le critère des aptitudes qu'exigent les fonctions judiciaires. Nous croyons que l'avis qui serait exprimé collectivement, après examen en commun par les autorités judiciaires qui, jusqu'à présent, ne sont consultées qu'individuellement, aurait des résultats bien plus efficaces que tout examen. On ne peut exiger d'ailleurs des avocats qui n'ont pas définitivement abandonné l'idée d'entrer un jour dans la magistrature, qu'ils se présentent périodiquement à un examen comme on se fait vacciner périodiquement contre certaines maladies.

dezer 54,005 — om juist te zijn 26,631 — werden ahangig gemaakt bij de rechtbank van koophandel te Brussel. 25,815 werden berecht; maar wanneer men rekening houdt met de uitgestelde zaken, bleven er bij het einde van het jaar nog 8,752 te berechten. De huidige handelsbevoegdheid van de vrederechters zal vrijwel geen verandering brengen in dezen toestand, daar de zaken ten bedrage van 1,000 frank en minder zich niet opeenhoopen in de kamers van de rechtbanken van koophandel, waarnaar de zaken verwezen worden om gepleit te worden, maar veeleer de inleidende terechtzittingen belemmeren. Men moet er dan ook naar streven de rollen van de bijzondere kamers vlugger af te werken, hetzij door deze vaker dan eenmaal in de week te doen zetelen, hetzij door aan de advocaten toe te laten er zelf, zooals vroeger, de zaken in te leiden op een door hen gekozen bepaalde terechtzitting, in plaats van deze van ambtswege veertien dagen vooraf vast te stellen, wanneer zooveel andere rechtsmachten de pleiters kunnen weerhouden in hetzelfde Paleis of er buiten op de vrederechten.

De aanwerving der magistraten.

In de Commissie werd de vraag opgeworpen of het rechtsexamen dat bij Koninklijk besluit voorgeschreven werd wettig is. Hierop heeft de Minister bevestigend geantwoord, door te verwijzen naar de besprekingen welke, in verband hiermede, plaats hadden in de Kamer (Handelingen, blz. 34 en vgd.) en in den Senaat (Handelingen, blz. 66 en 73 en vgd.) Wij zijn, evenwel, van meening dat een Koninklijk besluit de wet niet aanvullen mag, welke het slechts toe te passen heeft en dat, vermits de wet op de rechterlijke inrichting geen ander diploma dan het universiteitsdiploma vereischt, de uitvoerende macht niet eischen mag dat er, buiten dit diploma, nog een examen en een rechterlijk diploma noodig zijn. Wij meenen, daarentegen, dat deze onwettigheid niet mag bekrachtigd worden, daar er geen verhaal is voor de adspirant-magistraten en de benoeming van dezen die in het bijzonder examen mochten geslaagd zijn, wettelijk zijn zou. *Quod abundat non viciat.*

Wij begrijpen dat de Minister de waarde van de candidaten op een andere wijze kennen wil dan op grond van de talrijke aanbevelingen welke tot hem gericht worden. Het examen zal echter de aanbevelingen niet verhinderen, indien de minister voortgaat er op te antwoorden « dat hij er rekening mede houden zal »; evenmin zal het examen de maatstaf zijn voor de bekwaamheid welke het rechterlijk ambt vereischt. Naar onze meening, zou het gezamenlijk uitgebracht advies, na gemeenschappelijk overleg van de rechterlijke overheidspersonen die tot dusver slechts afzonderlijk geraadpleegd worden, veel doeltreffender uitslagen opleveren dan om het even welk examen. Men kan trouwens van de advocaten die niet voorgoed het denkbeeld hebben laten varen om vroeg of laat naar de magistratuur over te gaan, niet verlangen dat zij zich op geregelde tijden voor een examen aanbieden, zooals men zich periodisch tegen sommige ziekten laat inenten.

Les frais de justice.

Au moment où l'opinion publique demande au Ministre des Finances de contribuer au redressement économique par des dégrèvements fiscaux, de manière à freiner la hausse du coût de la vie et à la fois étendre les possibilités des marchés extérieurs et intérieurs, un arrêté royal n° 291 est venu, le 31 mars 1936, aggraver les charges fiscales des justiciables. C'est une erreur de croire que ces charges venant s'ajouter à celles qui frappent déjà les transactions économiques seraient sans influence sur l'essor de celles-ci. Elles grèvent les frais généraux comme les autres et paralysent le commerce aussi bien que le crédit.

Dans les matières commerciales, les droits d'enregistrement actuellement perçus sur les actes judiciaires constituent un double emploi manifeste depuis que la loi a établi le droit de timbre, la taxe de transmission, la taxe de luxe, etc..., sur les transactions commerciales. L'arrêté du 31 mars 1936 est venu singulièrement l'aggraver.

Nous ne voulons en rien incriminer à cet égard le Ministre de la Justice, puisque, paraît-il, il n'a pas été consulté par son collègue des Finances, qui ne s'est certainement pas rendu compte de ce qu'étaient « tous les actes des juges y compris les actes des officiers du ministère public » qu'il soumettait à sa nouvelle taxation.

Un exemple suffit à le prouver. Les arrêts civils rendus par la Cour de Cassation étaient frappés d'un droit fixe d'enregistrement de 30 francs. Par l'effet de l'arrêté royal, ce droit était remplacé par trois droits de 400 francs chacun, frappant d'abord l'arrêt et puis chacun des états de frais du demandeur et du défendeur qui devaient être taxés et signés par le premier président de la Cour. Le prononcé de l'arrêt entraînait ainsi 1,200 francs de droits d'enregistrement, alors que déjà l'enregistrement du pourvoi et sa mise au rôle coûtent 620 francs, au profit de l'Etat, sans tenir compte des droits de timbre et du coût de la signification par huissier. Et tout cela après que l'extension de la compétence des tribunaux de première instance et de commerce ne laisse d'autre recours que le pourvoi en Cassation pour les affaires dont le montant ne dépasse pas la somme de 12,500 francs. Heureusement qu'en insérant le montant des dépens dans l'arrêt lui-même, la Cour a fait échapper les plaideurs à 800 francs de frais supplémentaires.

Le *Journal des Tribunaux* (18 octobre 1936) a attiré l'attention sur les frais de justice engendrés par l'arrêté frappant d'un droit d'enregistrement « tous les actes des juges » et démontré qu'un appel d'une décision de justice de paix peut occasionner, par suite de cet arrêté, une dépense supplémentaire de 375 francs.

Depuis cet arrêté le minimum des droits que l'Etat prélève uniquement sur l'introduction et le jugement d'une affaire, s'élève :

en justice de paix à 58 francs pour les affaires de plus de mille francs ;

De gerechtskosten.

Op het oogenblik dat de openbare meening aan den Minister van Financiën vraagt om het zijne bij te dragen tot de economische heropbeuring door middel van fiskale ontlastingen, ten einde de stijging van de levensduurte tegen te gaan en tevens den afzet in het binnen en het buitenland in de hand te werken, is een Koninklijk besluit N° 291, op 31 Maart 1936, de fiskale lasten van de rechtsonderhoorigen nog komen verzwaren. Het is verkeerd te gelooven dat deze lasten, te voegen bij deze welke reeds op het handelsverkeer drukken, geen weerslag hebben op den bloei er van. Zij verzwaren de algemeene kosten even goed al de overige en verlammen den handel zoowel als het krediet.

Wat de handelszaken betreft, worden de registratierechten thans geïnd op de gerechtelijke akten, klaarblijkelijk twee keer geïnd, sedert de wet het zegelrecht, de overdrachtsbelasting, de weeldetaxe, enz., op de handelsverrichtingen invoerde. Het besluit van 31 Maart 1936 heeft het geval niet weinig verergerd.

Verre van ons de bedoeling om den Minister van Justitie hiervan een verwijt te maken, vermits hij, naar het schijnt, niet geraadpleegd werd door zijn collega van Financiën die zich, ongetwijfeld, er geen rekenschap van gaf, dat hij « alle akten der rechters met inbegrip van de akten der ambtenaren van het openbaar ministerie » aan zijn nieuwe taxatie onderwierp.

Een voorbeeld moge volstaan. Op de burgerlijke arresten door het Hof van Cassatie verleend, was een vast registratierecht van 30 frank gesteld. Op grond van het Koninklijk besluit, wordt dit recht vervangen door drie rechten elk van 400 frank : vooreerst, een voor het arrest, de twee overige op den staat van kosten van den aanlegger en den verweerder door den eerste-voorzitter van het Hof te begrooten en te onderteekenen. De uitspraak van het arrest vergde aldus registratierechten ten bedrage van 1,200 frank, ofschoon de registratie van de voorziening en het ter rolle brengen 620 frank kosten ten bate van den Staat, zonder rekening te houden met de zegelrechten en met de kosten, zonder rekening te houden met de zegelrechten en met de kosten van de beteekening door deurwaarder. En dit, nadat de uitbreiding van de bevoegdheid van de rechtbanken van eersten-aanleg en van koophandel geen ander verhaal openlaat dan de voorziening in verbreking voor de zaken waarvan het bedrag 12,500 frank niet te boven gaat. Gelukkig dat het Hof, door het bedrag van de kosten in het arrest zelf in te schrijven, de pleiters aan 800 frank extra-kosten heeft doen ontsnappen.

Het *Journal des Tribunaux* (18 October 1936) heeft de aandacht gevestigd op de gerechtskosten voortvloeiend uit het besluit dat een registratierecht legt op « alle akten der rechters » en aangetoond dat een beroep van een vredege-rechtvonnis, tengevolge van dit besluit, aanleiding geven kan tot een bijkomende uitgave van 375 frank.

Sedert dit besluit, bedraagt het minimum van de rechten welke de Staat alleen legt op de inleiding en het berechten van een zaak :

voor het vredegerecht, 58 frank voor de zaken van meer dan duizend frank ;

au tribunal de commerce à 101 francs;
en 1^{re} instance à 111 francs;
en appel à 216 francs;
en cassation à 1.020 francs sans les frais de timbre.

Toute condamnation à des sommes d'argent est frappée d'un droit proportionnel de 2 p. c. venant se substituer aux droits fixes des 25, 50, 100 ou 400 francs suivant le degré de juridiction.

Ajoutez-y toutes les procédures d'exécution (enquêtes, expertises, saisies, etc.) dont chacune des pièces doit être munie de timbres fiscaux et fait l'objet de nouveaux droits fixes d'enregistrement, et l'on pourra se faire une idée des impôts indirects qui sont perçus par l'Etat sur l'administration de la justice. Il serait vraiment souhaitable que pour en avoir une notion exacte, fut créé un timbre judiciaire spécial permettant de connaître le montant annuel de ce rendement.

A côté de ces prélèvements massifs de l'Etat, les frais d'huissier et même d'avoué semblent perdre de leur importance.

Les critiques élevées contre les honoraires proportionnels des avoués se justifient plutôt par l'importance, excessive souvent, de l'honoraire perçu par l'avoué eu égard au travail réellement effectué par lui. Il en est surtout ainsi dans les affaires ordinaires qui ne comportent qu'une assignation, signifiée par huissier, et la signature des conclusions pour le demandeur et si l'avoué représente un défendeur la seule signature à donner à la conclusion de celui-ci. Or, il se fait que c'est pour cette besogne infime, que comporte le plus grand nombre des affaires, que l'avoué perçoit l'honoraire le plus élevé.

D'autre part, ce dont se plaignent à bon droit les avocats, tout au moins dans les grands tribunaux, c'est du peu de service que leur rendent les avoués, notamment en ce qui concerne l'échange des conclusions et des pièces, les avocats devant en fait s'en charger eux-mêmes, et l'exécution des jugements, ne fût-ce que pour obtenir de la partie perdante le règlement des frais et des sommes allouées. On peut affirmer qu'en fait, tout au moins dans les grands tribunaux, les avoués ne remplissent plus le même rôle que jadis et que le plus souvent les avocats pourraient s'en passer en première instance, aussi bien qu'ils s'en passent devant les tribunaux de commerce.

Etablissement de Défense sociale de Tournai.

L'examen du fonctionnement de la justice civile appelle un complément : le fonctionnement de la justice répressive. Il serait souhaitable que la Commission de la Justice en fasse l'objet d'une étude spéciale. Mais ici, plus encore qu'en matière civile, il faut déplorer que les statistiques, qui enrichissent les archives du Département de la Justice, ne soient plus publiées. Leur utilité n'est d'ailleurs pas uniquement d'ordre pénal, leur importance sociale n'est pas moins grande. La Commission de la Justice, désireuse d'entreprendre cette tâche, a voulu se rendre compte en premier lieu et *de visu* de la manière dont sont

voor de rechtbank van koophandel, 101 frank;
in eersten aanleg, 111 frank;
in beroep, 216 frank;
in verbreking, 1.020 frank zonder de zegelkosten.

Op alle veroordeeling tot geldsommen wordt een proportioneel recht geheven van 2 t. h., dat in de plaats komt van de vaste rechten van 25, 50, 100 of 400 frank, volgens den graad van de rechtsmacht.

Voeg er al de tenuitvoerleggingsprocedures bij (enkwesten, deskundige onderzoeken, beslagen, enz.) waarvan elk stuk moet voorzien zijn van fiskale zegels en het voorwerp is van nieuwe vaste registratierechten, dan kan men zich een denkbeeld vormen van de onrechtstreeksche belastingen welke door den Staat op de rechtsbedeeling geïnd worden. Het ware in hooge mate wenschelijk een bijzonder rechterlijk zegel in te voeren, zoodat men het jaarlijksch bedrag er van beter kenne zou.

Naast die zware lasten van den Staat, schijnen de kosten van deurwaarder en zelfs van pleitbezorger hun belang in te moeten.

De bezwaren uitgebracht tegen de proportioneele honoraria der pleitbezorgers, vinden eer hun reden in het vaak buitensporig hoog bedrag van het eereloon dat door den pleitbezorger geïnd wordt, gelet op het werk dat werkelijk door hem geleverd wordt. Zulks geldt vooral voor gewone zaken welke slechts een dagvaarding vereischen, bij deurwaarder beteekend, en de onderteekening van de conclusie voor den aanlegger en, indien de pleitbezorger een verweerder vertegenwoordigt, alleen de onderteekening welke aan dezès conclusie dient gegeven. Welnu, het gebeurt dat voor dit nietig werk dat, voor het meerendeel der zaken vereischt is, de pleitbezorger het hoogste honorarium int.

Anderzijds, beklagen de advocaten, althans in de groote rechtbanken, zich terecht over den geringen dienst welken de pleitbezorgers hun bewijzen, vooral wat de uitwisseling der conclusiën en stukken betreft; de advocaten moeten er zich, feitelijk, zelf mede belasten en, wat de tenuitvoerlegging van de vonnissen betreft, al ware het maar om van de verliezende partij de regeling van de kosten en van de toegekende sommen te bekomen. Men mag zeggen dat, in feite, althans in de groote rechtbanken, de pleitbezorgers niet meer dezelfde rol als vroeger vervullen en dat de advocaten, in veel gevallen, hun bemiddeling in eersten aanleg zouden kunnen missen, zooals zulks het geval is voor de rechtbanken van koophandel.

Gesticht tot bescherming van de Maatschappij, te Doornik.

Het onderzoek van de werking van het burgerlijk gerecht vraagt een aanvulling, te weten : de werking van het strafgerecht. Het ware wenschelijk dat de Commissie voor de Justitie er een bijzonder onderzoek aan wijde. Maar, op dit gebied, moet men, meer nog dan voor de burgerlijke zaken, betreuren dat de statistieken welke het archief van het Departement van Justitie verrijken, niet meer bekendgemaakt worden. Zij zijn, overigens, niet alleen nuttig in strafrechtelijk opzicht, maar evenzeer uit sociaal oogpunt. Daar de Commissie voor de Justitie deze taak wilde ondernemen, heeft zij zich in de

exécutées les décisions judiciaires dites de Défense sociale. A cet effet, elle s'est rendue le 30 janvier 1937 à l'établissement de Défense sociale de Tournai, où sont internés tous les délinquants masculins auxquels il est fait application de la loi du 9 avril 1930. On trouvera ci-dessous un embryon de statistiques relatives à l'application de cette loi.

Cet établissement recueille tous les anormaux que la loi de Défense sociale classe en 3 catégories : débiles mentaux, déséquilibrés et aliénés. Classement théorique et scientifique mais que, dans la pratique, il est souvent difficile d'observer, « l'étiquette devant pouvoir être déplacée et les choix (dans le classement) devant surtout s'inspirer du traitement qui conviendra le mieux à chaque cas ».

L'impression générale se dégageant de cette visite et qui, même à la réflexion, paraît paradoxale, c'est que l'existence qui y est faite aux internés, en fait bien plus une sorte de prison-asile qu'une maison d'aliénés et c'est tout à la louange de ceux qui en assument la direction.

Les travaux divers auxquels s'occupe en commun la grande majorité des internés avec un ordre parfait et une discipline d'où semble bannie toute contrainte, est assurément le moyen le plus efficace du reclassement moral et même professionnel de ceux qui souvent ont été plus malheureux que coupables, par suite de la mauvaise éducation reçue. 592 internés sur 827 travaillent. Les autres, qui y sont plutôt rebelles, sont de véritables aliénés, ou encore des déséquilibrés, difficiles à manier. N'oublions d'ailleurs pas que l'établissement de Tournai recueille encore les condamnés qui présentent des troubles mentaux au cours de leur réclusion. Parmi eux, 48 sont des condamnés à mort ou à perpétuité, 17 condamnés à 20 ans et 26 à plus de 10 ans. Il va sans dire que ceux-ci, aussi bien que les immoraux, font l'objet d'un traitement spécial et d'une surveillance particulière, allant jusqu'à l'internement cellulaire.

Mais parmi les internés de la Défense sociale n'en est-il pas au sujet desquels la justice et la science se sont trompés ? A cette question on n'oserait répondre négativement. A voir les internés, à les entendre et à les interroger, c'est plutôt dans le sens de l'affirmative qu'on serait tenté de se prononcer, à moins de soutenir que la thérapeutique de l'établissement n'ait un résultat extraordinairement rapide et efficace.

La statistique au 1^{er} janvier 1937 dressée par la Commission de l'annexe psychiatrique de Forest donne, pour les internés relevant de cet annexe, des renseignements singulièrement indicatifs. La voici :

eerste plaats en *de visu* rekenschap willen geven van de wijze waarop de rechterlijke beslissingen ter zake van bescherming der maatschappij, ten uitvoer gelegd worden. Daartoe, heeft zij zich, op 30 Januari 1937, naar het Gesticht tot bescherming van de Maatschappij, te Doornik, begeven, waarin zich al de mannelijke overteders bevinden, op wie de wet van 9 April 1930 toegepast wordt. Hieronder zal men eenige schaarsche gegevens vinden over de toepassing dezer wet.

In dit gesticht, worden al de abnormalen ondergebracht, welke de wet op de bescherming van de maatschappij in drie categorieën indeelt : geesteszwakken, zwakzinnigen en krankzinnigen; een louter theoretische en wetenschappelijke indeeling welke, in de practijk, moeilijk te volgen is « daar het etiket kan veranderen en de keuze bij de indeeling vooral geschieden moet met het oog op de behandeling welke het best voor elk geval geschikt is ».

De algemeene indruk welken men van dit bezoek meedraagt, en die, bij nader overweging, paradoxaal lijken mag, is dat het wegens de wijze van behandeling van de geïnterneerden eer een strafgesticht dan een krankzinnigengesticht is, wat tot eer strekt van dezen die het besturen.

De onderscheidene werken die, gemeenschappelijk, worden uitgevoerd door de overgrootste meerderheid der geïnterneerden, met een volmaakte orde en met een tucht welke vrij lijkt te zijn van allen dwang, is, ongetwijfeld, het doelmatigst middel voor de zedelijke en zelfs de beroepsopleiding van dezen die, tengevolge van hun verkeerde opvoeding, eer ongelukkig dan schuldig geweest zijn. 592 op 827 geïnterneerden verrichten arbeid. De overigen die eer weerspanning zijn, zijn echte krankzinnigen of zwakzinnigen, die vrijwel onhandelbaar zijn. Laten wij, overigens, niet vergeten dat het gesticht, te Doornik, verder veroordeelden opneemt die gedurende hun opsluiting geestesstoornissen vertoonen. Onder hen bevinden er zich 48 die ter dood of tot levenslange opsluiting veroordeeld werden, 17 die tot 20 jaar en 26 tot meer dan 10 jaar veroordeeld werden. Het ligt voor de hand dat dezen, evenals de zedenmisdadigers, op bijzondere wijze behandeld en bewaakt worden en vaak in cellen opgesloten zijn.

Zijn er onder de geïnterneerden op grond van de bescherming der maatschappij geen te vinden, in wie het gerecht en de wetenschap zich vergist hebben ? Men zou op die vraag niet ontkennend durven antwoorden. Wanneer men echter de geïnterneerden ziet, hoort of ondervraagt, zou men eer geneigd zijn zich in bevestigenden zin te willen uitspreken, ten ware men volhield dat de ziektebehandeling der inrichting buitengewoon vlugge en doeltreffende uitslagen oplevert.

De statistiek welke op 1 Januari 1937 opgemaakt werd door de psychiatrische afdeling van Vorst, geeft voor de geïnterneerden welke tot deze afdeling behooren de volgende treffende inlichtingen :

STATISTIQUE AU 1^{er} JANVIER 1937.

STATISTIEK OP 1 JANUARI 1937.

Années	Internés				
	Inculpés	Condamnés (art. 23)	Libérés à l'essai	Libérés définit.	Réintégrés
1931	95	14	15	—	1
1932	98	11	57	3	18
1933	83	5	69	6	13
1934	69	27	76	—	28
1935	71	3	82	16	26
1936	73	8	109	33	33
Totaux:	489	68	408	53	119
	557				

Il serait assurément du plus haut intérêt de connaître la durée du séjour de ceux libérés à l'essai et les antécédents des réintégrés. Ce qu'on peut dire, sans se tromper, c'est que le sort fait dans l'établissement, les soins matériels et moraux donnés aux internés qui sont classés comme débilés mentaux, y rendent le séjour autrement enviable qu'en prison et qu'il n'est dès lors pas étonnant que des condamnés simulent des troubles mentaux pour pouvoir y être internés.

En réalité cet établissement est bien plus une maison de cure qu'un asile d'aliénés ou une prison et la question peut se poser de savoir si pour certains internés guéris le traitement n'est pas parfois trop lénifiant.

Population de l'Etablissement de Défense Sociale de Tournai au 30-1-1937	827
Malades qui ont été en traitement depuis l'ouverture de l'établissement, le 1-1-1931	1590
Malades libérés depuis le 1-1-1931	645
De ceux-ci, ont dû être réintégrés	97
Internés évadés depuis le 1-1-1931	4
Suicides (tous trois aliénés délirants)	3
Internés indigents dont les frais d'entretien sont à charge de l'Etat, au 30-1-1937	810
Internés non indigents (frais d'entretien à charge de leur famille ou pris sur leurs revenus) au 30-1-1937 ...	17

Délits :

Internés du chef de meurtre	94
» » tentative de meurtre	62
» » coups, etc. (presque toujours violences graves)	76
» » menaces de mort	33
» » incendies	22
» » viol de leur propre fille	27
» » viol de fillettes étrangères	41
» » attentats à la pudeur (presque toujours sur fillettes avec violences). ...	118

Jaren	Geïnterneerden				
	Beklaagden	Veroordeelden (art. 23)	In vrijheid gesteld op proef	voorgoed	Opnieuw geïnterneerd
1931	95	14	15	—	1
1932	98	11	57	3	18
1933	83	5	69	6	13
1934	69	27	76	—	28
1935	71	3	82	16	26
1936	73	8	109	33	33
Totaal:	489	68	408	53	119
	557				

Het ware natuurlijk van allergrootst belang, den duur van het verblijf te kennen van dezen die in vrijheid gesteld werden op proef, alsmede de antecedenten van dezen die opnieuw geïnterneerd werden. Men mag echter, zonder zich te vergissen, zeggen dat, tengevolge van de behandeling in de inrichting, de stoffelijke en zedelijke zorgen welke de geïnterneerden die als zwakzinnigen beschouwd worden genieten, er het verblijf niet weinig aantrekkelijker wordt gemaakt dan in de gevangenis en dat het dan ook niet te verwonderen is, dat veroordeelden geestesstoornissen veinzen, ten einde er geïnterneerd te mogen worden.

Dit gesticht is eer een kuurinrichting dan een krankzinnigengesticht of een gevangenis; en de vraag mag gesteld worden of de behandeling van sommige geïnterneerden niet te zacht is.

Bevolking van het Gesticht tot bescherming der Maatschappij, te Doornik, op 30-1-1937	827
Zieken in behandeling, sedert het openen van het Gesticht, op 1-1-1931	1590
In vrijheid gestelde zieken, sedert 1-1-1931	645
Van dezen, werden opnieuw opgesloten	97
Ontvluchte opgesloten, sedert 1-1-1931	4
Zelfmoorden (alle drie waanzinnigen)	3
Behoeftige geïnterneerden wier onderhoudskosten ten laste vallen van den Staat, op 30-1-1937	810
Niet-behoeftige geïnterneerden (onderhoudskosten ten laste van hun familie of afgenomen van hun inkomsten), op 30-1-1937	17

Misdrijven :

Opgesloten wegens doodslag	94
» » poging van doodslag	62
» » slagen, enz. (bijna steeds zware geweldsdelicten)	76
» » doodsb bedreigingen	33
» » brandstichtingen	22
» » verkrachting van hun eigen dochter. ...	27
» » verkrachting van vreemde meisjes ...	41
» » aanranding van de eerbaarheid (bijna steeds op meisjes met geweldsdelicten)	118

Internés du chef d'outrages aux mœurs (le plus souvent il s'agit d'incurables exhibitionnistes récidivistes)...	84
" " escroqueries (il s'agit presque toujours de récidivistes et escroqueries multiples, surtout déséquilibrés)...	62
" " vols (en général commis par des aliénés et débiles mentaux; l'établissement ne contient guère de « cambrioleurs rusés » ni d'audacieux bandits)...	196
" " toxicomanie...	2
" " violation sépultures...	1
" " espionnage, trahison...	4
" " divers...	3

P. S. — Délinquants primaires, récidivistes, statistique non achevée, mais chiffre très peu élevé de délinquants primaires et on les trouve presque tous parmi la catégorie des aliénés.

Les dépenses budgétaires.

Nous avons exposé plus haut que la loi du 20 juillet 1926 dite de « surséance à certaines nominations judiciaires » et que seul le Département de la Justice s'était imposée, avait réduit le personnel judiciaire d'une manière excessive, contraire à une bonne administration de la justice. On pourrait se demander si le gonflement de son budget avait justifié le sort spécial fait à ce département. Il en est tout autrement.

Le budget de 1914 s'élevait à 31,378,400 francs.

Celui pour l'exercice 1937 s'élève à 279,073,254 francs.

Les dépenses restent inférieures à 9 fois celles d'avant-guerre. C'est, des budgets ministériels, un des plus modérés dans leur accroissement. Il l'aurait été davantage encore si la hausse de l'index n'était venue depuis un an augmenter le montant des dépenses.

Cette augmentation provient surtout de la majoration des traitements et des prix des denrées alimentaires. Ces dernières, destinées aux détenus, ont augmenté de 20 p. c.

Le crédit prévu pour l'exercice 1936 s'est déjà avéré insuffisant et un dépassement de crédit de 1 million de francs a été accordé de ce chef en suite d'une décision du Conseil des Ministres en date du 31 juillet 1936. Il faudra, d'après les renseignements fournis, un nouveau crédit de 1 million de francs, ce qui portera le crédit de 1936 à 10,350,000 francs. Il en résulte que le crédit de 10 millions de francs prévu au budget de 1937 sera manifestement insuffisant.

Aux dépenses diverses (chapitre VII) signalons une importante majoration de crédits, d'un million de francs, pour les mesures de sûreté publique, à raison du fait que les événements de l'année écoulée ont démontré la nécessité de renforcer les services de la sûreté intérieure et extérieure de l'Etat et ses moyens d'action.

Les dépenses du service de contrôle des recherches et de la brigade d'informations seront doublés.

Opgesloten wegens schennis der goeden zeden (het geldt meestal ongeneesbare naaktloopers bij herhaling) ...	84
" " zwendelarij (het geldt meestal herhaalde en menigvuldige oplichterijen, vooral bij zwakzinnigen)...	62
" " diefstal (over 't algemeen, gepleegd door krankzinnigen en zwakzinnigen; in het gesticht vindt men geen « gewiekste inbrekers » noch zoogezegde « gangsters ») ...	196
" " « toxicomanie » ...	2
" " schending van grafsteden...	1
" " spionage, verraad ...	4
" " onderscheidene...	3

P. S. — Voor de eerste maal gestrafte herhalingsmisdadigers, is de statistiek nog niet gereed. Zij zijn echter weinig in getal en men vindt ze bijna allen onder de categorie der krankzinnigen.

De begrootingsuitgaven.

Wij hebben hooger uiteengezet dat de wet van 20 Juli 1926 zoogenaamd « tot uitstel van sommige rechterlijke benoemingen », welke alleen voor het departement van Justitie gold, het rechterlijk personeel van dit ministerie op buitensporige wijze verminderde, hetgeen inging tegen een goede rechtsbedeeling. Men zou zich kunnen afvragen of de verzwaring van zijn begrooting de bijzondere behandeling welke dit departement te beurt viel rechtvaardigde. Zulks blijkt niet het geval te zijn.

De begrooting voor 1914 bedroeg 31,378,400 frank.

Deze voor het dienstjaar 1937 bedraagt 279,073,254 fr.

De uitgaven bedragen minder dan negenmaal deze van vóór den oorlog. Het is een van de begrootingen welke het minst toegenomen zijn. Zulks ware nog meer het geval geweest, indien de stijging van het indexcijfer het bedrag der uitgaven, sedert een jaar, niet had doen toenemen.

Deze toename vloeit vooral voort uit de verhooging van de wedden en de prijzen der eetwaren. Deze laatste welke voor de gevangenen bestemd zijn, zijn met 20 t. h. toegenomen. Het krediet dat voor het dienstjaar 1936 uitgetrokken werd, bleek reeds onvoldoende, zoodat tengevolge van een beslissing van den ministerraad dd. 31 Juli 1936, een kredietoverschrijding bewilligd werd. Op grond van de inlichtingen welke verstrekt werden, is er een nieuw krediet van een millioen noodig, zoodat het krediet van 1936 op 10,350,000 frank gebracht wordt. Hieruit volgt, dat het krediet van 10 millioen frank dat op de begrooting voor 1937 uitgetrokken werd, blijkbaar niet volstaan zal.

Onder diverse uitgaven (Hoofdstuk VII), valt een belangrijke kredietverhoging met een millioen frank aan te stippen voor de maatregelen van openbare veiligheid, daar uit de gebeurtenissen in het afgelopen jaar de noodzakelijkheid gebleken is de diensten van de in- en uitwendige veiligheid van den Staat en deszelfs actiemiddelen te versterken. De uitgaven van den contrôle-dienst der opsporingen en van de inlichtingsbrigade zullen verdubbeld worden.

Par contre, un autre crédit des dépenses directes a pu être réduit de 1,500,000 francs pour frais de renvoi dans leur pays d'origine de personnes jugées indésirables et pour frais de rapatriement d'ouvriers. Le chômage ayant considérablement décru depuis un an, le rapatriement des chômeurs et ouvriers étrangers ne nécessitera plus qu'une dépense de 525,000 francs.

En ce qui concerne le personnel dépendant du ministère de la Justice il est toutefois à constater une augmentation assez sensible. Le nombre des fonctionnaires et employés décédés et pensionnés du 1^{er} janvier 1935 au 1^{er} décembre 1936 s'est élevé à 265 et celui des nominations nouvelles à 389 sans compter 60 fonctionnaires en disponibilité, inscrits au budget pour une somme de 1,120,000 francs.

Voici comment se répartissent entre les divers services les départs et les arrivées :

Dénomination des services. <i>Benaming der diensten.</i>	Nombre de fonctionnaires et employés décédés ou pensionnés du 1-1-35 au 1-10-36	Nombre de fonctionnaires et employés recrutés durant même période
	<i>Aantal ambtenaren en bedienden overleden of gepensionneerd van 1-1-35 tot 1-10-36</i>	<i>Aantal ambtenaren en bedienden aangeworven gedurende hetzelfde tijdperk</i>
1) Administration centrale <i>Hoofdbestuur.</i>	14	33
2) Prisons <i>Gevangnissen.</i>	57	54
3) Etablissements de bienfaisance et asiles d'aliénés de l'Etat. <i>Rijksweldadigheids- en Rijkskrankzinnigengestichten.</i>	20	96
4) Police judiciaire <i>Gerechtelijke politie.</i>	20	36
5) Etablissements d'éducation de l'Etat <i>Rijksopvoedingsgestichten.</i>	5	5
6) Ordre judiciaire (magistrature) <i>Rechterlijke orde (magistratuur).</i>	63	54
Ordre judiciaire (greffes et parquets) <i>Rechterlijke orde (griffies en parketten).</i>	86	111
	265	389

La Commission vous propose l'adoption du Budget.
Le rapport a été approuvé à l'unanimité des membres présents.

Le Rapporteur,

E. DEWINDE.

Le Président,

H. MARCK.

De Commissie stelt u voor de Begroting aan te nemen.
Het verslag werd eenparig door de aanwezige leden goedgekeurd.

De Verslaggever,

E. DEWINDE.

De Voorzitter,

H. MARCK.

ANNEXES.

Questions posées à l'occasion de l'examen du budget.**Réponses du Département de la Justice.***Placement des enfants de justice.***QUESTION.**

Comment est assurée la liberté de conscience des enfants de justice placés par les juges des enfants ?

RÉPONSE.

Le Département s'efforce d'assurer d'une manière absolue les prescriptions de l'article 47 de la loi du 15 mai 1912 sur la liberté de conscience des mineurs de justice.

L'attention du service d'inspection est spécialement attirée sur cette question et chaque fois qu'une plainte nous parvient, celle-ci fait l'objet d'une enquête approfondie. Ces plaintes sont d'ailleurs extrêmement rares : la dernière en date remonte à plusieurs années.

Les formules de placement des mineurs portent une question relative à la liberté de conscience.

Les autorités judiciaires doivent y mentionner si les parents ou tuteurs désirent que les mineurs pratiquent ou ne pratiquent pas la religion.

En 1933, le Département a encore adressé aux établissements de l'Etat et aux institutions privées des circulaires pour insister sur la nécessité d'assurer d'une manière absolue le respect des convictions religieuses ou philosophiques.

Il est à remarquer aussi que les ministres des cultes appelés « dissidents » — protestants et israélites — peuvent visiter leurs coreligionnaires dans les écoles de l'Etat, et cela aux frais du Trésor.

*Statut des étrangers.***QUESTION.**

Le Gouvernement compte-t-il élaborer prochainement le statut des étrangers en exécution de la Convention de Genève sur les réfugiés politiques ?

RÉPONSE.

La question posée n'est pas suffisamment explicite. Il a été conclu à Genève plusieurs arrangements concernant, d'une part, les réfugiés russes, arméniens et apatrides, et, de l'autre, les réfugiés provenant d'Allemagne :

1° Les arrangements concernant les Russes et assimilés, ont abouti à la conclusion d'un accord général repris par la *Convention de Genève du 28 octobre 1933*.

Cette Convention comprend des dispositions qui consa-

BIJLAGEN.

Vragen gesteld naar aanleiding van het onderzoek der begroting.**Antwoorden van het Departement van Justitie.***Plaatsing der Regeeringskinderen.***VRAAG.**

Hoe wordt de gewetensvrijheid verzekerd van de regeeringskinderen die door de kinderrechtters geplaatst worden ?

ANTWOORD.

Het Departement streeft er naar, op volstrekte wijze de voorschriften na te leven van artikel 47 der wet van 15 Mei 1912 op de vrijheid van geweten der regeeringskinderen. De aandacht van den inspectiedienst wordt voornamelijk op dit vraagstuk gevestigd en telkenmale dat een klacht binnenkomt, wordt deze grondig onderzocht. Trouwens, deze klachten zijn buitengewoon zeldzaam : de laatste is verscheidene jaren oud.

De formules voor de uitbesteding der minderjarigen bevatten een vraag betreffende de vrijheid van geweten.

De rechterlijke overheid moet er op vermelden of de ouders of voogden wenschen dat de minderjarigen al dan niet den godsdienst beoefenen.

In 1933, heeft het Departement aan de Rijksgestichten en aan de private gestichten nogmaals rondzendbrieven gericht, waarin de nadruk gelegd wordt op de noodzakelijkheid de godsdienstige of wijsgeerige overtuiging volstrekt te eerbiedigen.

Verder weze aangestipt dat de bedienaars der zoo genoemde « gereformeerde » eerediensten, — protestanten en israëlieten, — hun geloofsgenooten in de Rijksscholen, op kosten van 's Rijks kas, mogen bezoeken.

*Statuut der vreemdelingen.***VRAAG.**

Is de Regeering zinnens eerlang het statuut der vreemdelingen uit te werken, ter voldoening aan de Conventie van Genève op de politieke uitgewekenen ?

ANTWOORD.

De vraag is niet duidelijk genoeg. Te Genève, werden verscheidene schikkingen gesloten met betrekking, enerzijds, tot de Russische, Armeensche en heimatlose uitgewekenen en, anderzijds, tot de uitgewekenen uit Duitschland.

1° De schikkingen betreffende de Russen en daarmede gelijkgestelden hebben geleid tot het sluiten van een algemeen accoord overgenomen in de *Conventie van Genève van 28 October 1933*.

Deze Conventie bevat bepalingen waarin, ten aanzien van

erent à l'égard des réfugiés auxquels elle s'applique, des exceptions aux lois en vigueur en Belgique.

Elle doit donc être ratifiée par le Parlement.

Le Département de la Justice (Service de la Législation — Indigénat) a élaboré un projet de loi au cours de l'année 1935.

La Belgique n'a pas cru devoir proposer plus tôt la ratification parlementaire de cette Convention parce que la France s'en était abstenue. Or la Convention de 1933 vient d'être adoptée récemment par la Chambre française. Si ce pays consacre le régime adopté à Genève (des nations occidentales c'est elle qui a donné asile au plus grand nombre de réfugiés russes, arméniens ou apatrides), il n'y a plus d'obstacles à ce que la Belgique adopte à son tour les principes consacrés par la Convention;

2° Seul l'arrangement conclu à Genève le 4 juillet 1936 concerne les réfugiés provenant d'Allemagne. Le délégué belge était muni de pouvoirs *ad referendum*. Sa signature a été ratifiée le 7 octobre 1936. En vertu de l'article 10, alinéa 2, de l'arrangement, il entre en vigueur pour la Belgique le 30^e jour après la date de la ratification, soit le 7 novembre 1936.

La teneur de cet arrangement n'exigeant pas de ratifications parlementaires, des dispositions ont été prises par les départements de la Justice et des Affaires Etrangères pour lui donner son exécution immédiate.

Violation de la loi réprimant les jeux.

QUESTION.

Etant donné que le budget pour 1937 escompte une rentrée de 60 millions de francs sur le produit de la taxe sur les jeux, soit en majoration de 50 p. c. par rapport à 1936, M. le Ministre pourrait-il expliquer comment il se fait que, les agents des Finances connaissant les infractions à la loi sur les jeux par les bénéfices qu'elles rapportent à l'Etat, les Parquets ne soient pas au courant de ces infractions et s'ils sont au courant pourquoi ils ne dénoncent pas les délinquants ?

RÉPONSE.

La circonstance que le budget prévoit une augmentation du produit de l'impôt sur les jeux n'implique pas qu'il y ait infraction aux dispositions pénales sur la matière, notamment à l'article 1^{er} de la loi du 24 octobre 1902.

Tant qu'on se borne à prélever sur les enjeux les sommes à remettre au fise en vertu de la loi fiscale, il n'y a pas infraction.

Quant aux agents du fisc, comme le dit l'arrêt de cassation du 24 novembre 1924 (*Pasicr.* 1925, I, p. 36), ils sont chargés de percevoir les taxes et non pas de rechercher si l'exploitation est licite. Avisés de l'ouverture d'une salle de jeux, l'administration des contributions n'a donc qu'à percevoir la taxe au taux fixé par la loi fiscale (voir notamment l'art. 7 de la loi du 4 juillet 1930 et art.

de uitgewekenen op wie zij toepasselijk is, afwijkingen van de in België geldende wetten voorzien zijn.

Zij moet dus door het Parlement bekrachtigd worden.

Het Departement van Justitie (Dienst voor de Wetgeving — Inboorlingschap) heeft een *wetsontwerp* uitgewerkt gedurende het jaar 1935.

België meende de parlementaire bekrachtiging dezer Conventie niet eerder te moeten voorstellen, daar Frankrijk zich eveneens onthield. Welnu, de Conventie van 1933 werd onlangs door de Fransche Kamer goedgekeurd. Indien dit land de te Genève aangenomen regeling bijtreedt (onder de naties in het Westen, verleende het een toevluchtsoord aan het grootst aantal Russische, Armeensche en heimatlose uitgewekenen), is er geen bezwaar meer dat België, op zijn beurt, de beginselen aanvaarde, welke in de Conventie vastgelegd zijn;

2° Alleen de schikking welke op 4 Juli 1936 te Genève gesloten werd, heeft betrekking op de uitgewekenen uit Duitschland. De Belgische afgevaardigde was bekleed met volmacht *ad referendum*. Zijn handteekening werd op 7 October 1936 bekrachtigd. Krachtens artikel 10, alinea 2, der schikking, *treedt zij in werking* voor België op den 30sten dag naden datum van de ratificatie, hetzij op 7 November 1936.

Daar voor deze schikking geen parlementaire bekrachtiging vereischt is, werden in de departementen van Justitie en van Buitenlandsche Zaken maatregelen genomen om ze zonder verwijl ten uitvoer te leggen.

Overtreding van de wet op de spelen.

VRAAG.

Daar, op de begroting voor 1937, rekening gehouden wordt met een bedrag van 60 miljoen voortkomende van de taxe op de spelen, hetzij een vermeerdering van 50 t. h. tegenover 1936, gelieve de Minister uit te leggen hoe het komt dat, vermits de agenten van Financiën de overtredingen van de wet op de spelen kennen uit de winst welke zij voor den Staat opleveren, de Parketten niet op de hoogte van deze overtredingen zijn en, indien zulks wel het geval is, waarom de overtreders niet aangeklaagd worden.

ANTWOORD.

Het feit dat op de begroting een vermeerdering van de opbrengst van de belasting op de spelen voorzien wordt, beteekent niet dat de desbetreffende strafbepalingen, te weten, deze onder het eerste artikel der wet van 24 October 1902, overtreden werden.

Zoolang men zich er mede vergenoegt op de inzetten de sommen af te nemen, welke aan den fiscus toekomen krachtens de fiskale wet, is er geen overtreding.

Wat de agenten van den fiscus betreft, zoo zegt het arrest van verbreking van 24 November 1924 (*Pasicr.* 1925, I, bl. 36), dezen zijn gelast de taxes te innen en niet na te gaan of de exploitatie geoorloofd is. Zoodra een speelzaal geopend wordt, heeft het bestuur der belastingen dus slechts de taxe te innen op den voet vastgesteld door de fiskale wet (zie o. m. art. 7 der wet van 4 Juli 1930 en art. 7 der

7 de la loi du 23 mars 1932), et à donner avis de l'ouverture de la salle au parquet qui, lui, est chargé de l'application éventuelle de la loi pénale.

Le régime des jeux en Belgique a fait l'objet de projets de lois. Celui qui avait été proposé par le Gouvernement dans son projet déposé à la Chambre le 4 avril 1933 (Doc. n° 110), tel qu'il a été amendé par lui le 18 février 1936 (Doc. n° 112, amendement II) comportait la consécration légale, au profit de huit communes déterminées par le dit amendement II, de certaines dérogations à l'interdiction d'exploiter les jeux.

Ce projet est devenu caduc par la dissolution des Chambres d'avril 1936.

Le Gouvernement est saisi de la question de savoir s'il y a lieu de le déposer à nouveau.

Le travail dans les établissements pénitentiaires.

QUESTION.

Comment est déterminé le prix auquel le Département vend les objets fabriqués dans les établissements pénitentiaires ? A qui se font ces ventes ? A des négociants ou à des particuliers ?

La Commission pourrait-elle être mise en possession du cahier des charges réglant les conditions auxquelles des industriels utilisent le personnel de ces établissements ? Dans la négative, quelles sont ces conditions ?

RÉPONSE.

Le prix auquel le Département vend les objets fabriqués dans les ateliers des établissements pénitentiaires est établi industriellement : il comprend le coût des matières premières, la main-d'œuvre, la force motrice, les frais généraux (traitements, amortissements, etc.), transports.

Ces objets sont destinés aux pouvoirs publics, aux œuvres de bienfaisance et à des institutions d'intérêt général.

Certains produits d'enseignement professionnel sont cependant vendus par le magasin du Service central du travail.

20 p. c. de la population détenue s'occupent de travaux domestiques.

Quant à la main-d'œuvre disponible et non qualifiée, elle est louée à des entrepreneurs privés qui en font la demande et qui offrent les garanties financières et morales requises.

Il n'existe pas de cahier des charges réglant les conditions auxquelles les entrepreneurs utilisent la main-d'œuvre détenue. Elles sont établies par simple lettre et se rapportent notamment aux points suivants :

A la discipline, à la sauvegarde des intérêts du Trésor, au dépôt d'un cautionnement.

wet van 23 Maart 1932) en van de opening van de zaal aan het parket kennis te geven, hetwelk, op zijn beurt, belast is met de eventuele toepassing van de strafwet.

De regeling van de spelen in België was het voorwerp van wetsontwerpen. Deze welke door de Regeering voorgesteld werd, in het ontwerp dat op 4 April 1933 (Stuk n° 110) ingediend en zooals zij door haar op 18 Februari 1936 (Stuk n° 112, amendement II) kwam neer op de wettelijke bekrachtiging ten bate van acht gemeenten in dit amendement II genoemd, van sommige afwijkingen van het verbod de spelen in bedrijf te nemen.

Dit ontwerp verviel tengevolge van de ontbinding van de Kamers, in April 1936.

Aan de Regeering werd ter overweging gegeven of er geen aanleiding bestaat het opnieuw in te dienen.

De arbeid in de strafinrichtingen.

VRAAG.

Hoe wordt de prijs bepaald, waartegen het Departement de voorwerpen verkoopt welke in de strafinrichtingen vervaardigd worden ? Aan wie worden zij verkocht ? Aan handelaars of aan particulieren ?

Zou de Commissie het lastenkohier mogen inzien dat de voorwaarden bevat, waaronder industrieelen het personeel dezer inrichtingen bezigen ? Ingeval zulks niet mogelijk is, welke zijn deze voorwaarden ?

ANTWOORD.

De prijs waartegen het Departement de voorwerpen verkoopt, welke vervaardigd worden in de werkplaatsen der strafinrichtingen, wordt opgemaakt zooals in de nijverheid : hij bevat den prijs van de grondstoffen, de werkrachten, de drijfkracht, de algemeene kosten (wedden, afschrijvingen, enz.), vervoer.

Deze voorwerpen zijn bestemd voor de openbare besturen, de weldadigheidswerken en instellingen van algemeen nut.

Nochtans worden sommige producten van het vakonderwijs door het magazijn van den Centralen arbeidsdienst verkocht.

20 t. h. van de opgesloten verricht huiselijke bezigheden.

Wat de beschikbare en niet geschoolde arbeidskrachten betreft, worden deze verhuurd aan particuliere ondernemers die zulks aanvragen en de vereischte financiële en zedelijke waarborgen bieden.

Er bestaat geen lastenkohier dat de voorwaarden bevat, waaronder de ondernemers gebruik maken van opgesloten arbeidskrachten. Zij worden eenvoudig bij brieven geregeld en hebben o. m. betrekking op de volgende punten :

de tucht, de vrijwaring van de belangen van 'Rijks kas, het storten van een borgsom.

*Les augmentations de traitements des greffiers
des tribunaux.*

QUESTION.

Comment se justifie la différence de traitements des greffiers des tribunaux suivant qu'ils ont été nommés avant ou après l'année 1925 ?

RÉPONSE.

Lors de la discussion de la loi du 30 juillet 1928, les greffiers firent remarquer qu'avant la loi du 6 mars 1925, ils recevaient les mêmes augmentations de traitement que celles accordées aux magistrats, et excipèrent d'un prétendu droit acquis.

Le projet du Gouvernement, qui confirmait la règle de différenciation existant entre les majorations de traitement allouées aux magistrats et celles accordées aux greffiers, fut amendé par la section centrale de la Chambre des Représentants, et l'article 22 des dispositions spéciales de la loi admit que « par dérogation à l'article 3, les greffiers nommés en cette qualité *avant le 6 mars 1925*, auront droit aux augmentations périodiques accordées aux magistrats par la présente loi ».

L'exception, basée sur un prétendu droit acquis, ne doit pas nécessairement devenir la règle. L'application de l'article 22 précité se raréfie d'année en année et est près de s'éteindre.

*Mise en disponibilité
des agents du Département de la Justice.*

QUESTION.

Renseignements sur le grand nombre d'agents mis en disponibilité et les causes de cette situation, tout particulièrement en ce qui concerne les greffiers de justice de paix, les auditeurs militaires, les médecins et surveillants des prisons (p. 70 du budget).

RÉPONSE.

Le nombre d'agents en disponibilité se répartit comme suit :

- 33 en disponibilité pour motif de santé;
- 13 en disponibilité par limite d'âge (65 ans);
- 6 en disponibilité par suite de la suppression de certains auditorats militaires (loi du 18-8-1927);
- 3 en disponibilité par suite de la suppression des tribunaux de baillage (A. R. du 4-4-1927);
- 5 en disponibilité par suppression d'emploi.

De weddeverhoogingen van de griffiers der rechtbanken.

VRAAG.

Hoe is het verschil te verantwoorden tusschen de wedden van de griffiers der Rechtbanken, naar gelang zij vóór of na het jaar 1925 benoemd werden ?

ANTWOORD.

Bij de behandeling van de wet van 30 Juli 1928, deden de griffiers opmerken dat zij, vóór de wet van 6 Maart 1925, dezelfde weddeverhoogingen ontvingen als deze welke aan de magistraten verleend werden, zoodat zij zich op een zoogenaamd verworven recht beriepen.

Het ontwerp der Regeering hetwelk de verschillende regeling bekrachtigde, welke tusschen de weddeverhoogingen aan de magistraten en deze aan de griffiers verleend bestond, werd door de Middenafdeeling van de Kamer gemendeerd, en artikel 22 van de bijzondere bepalingen der wet bepaalde : « in afwijking van artikel 3 hebben de griffiers, in deze hoedanigheid benoemd *vóór 6 Maart 1925*, recht op de periodieke verhoogingen die bij deze wet aan de magistraten worden toegekend ».

De uitzondering welke op een zoogenaamd verworven recht berust moet daarom niet de regel worden. De toepassing van artikel 22 wordt van jaar tot jaar zeldzamer en zal weldra ophouden.

*Terbeschikkingstelling van de ambtenaren
van het Departement van Justitie.*

VRAAG.

Inlichtingen over het groot aantal ter beschikking gestelde ambtenaren en oorzaken van dezen toestand, vooral wat de griffiers der vrederechten, de krijgsauditeurs, de geneesheeren en de bewakers der gevangenen betreft (bl. 70 der begroting).

ANTWOORD.

Het aantal ter beschikking gesteld ambtenaren kan men onderverdeelen als volgt :

- 33 ter beschikking gesteld wegens gezondheidsredenen;
- 13 ter beschikking gesteld wegens leeftijdsgrens (65 jaar);
- 6 ter beschikking gesteld wegens afschaffing van sommige krijgsauditoraten (wet van 18 Augustus 1927);
- 3 ter beschikking gesteld wegens afschaffing van de schoutgerechten (K. B. van 4 April 1927);
- 5 ter beschikking gesteld wegens afschaffing van bediening.

Contraventions à la loi sur le débit de l'alcool.

QUESTION.

La Commission pourrait-elle connaître le nombre des condamnations prononcées durant les trois dernières années en matière de contraventions à la loi sur le débit de l'alcool ?

RÉPONSE.

Nombre de condamnations prononcées en vertu de la loi concernant la prohibition de l'alcool (loi du 29 août 1919, art. 1^{er}, 2, 12 et 14) :

Année 1933	768
Année 1934	958
Année 1935	672

Application de la loi linguistique en matière judiciaire.

QUESTION.

Quelles sont jusqu'à présent les conséquences de la loi linguistique en matière judiciaire ? Une statistique renseignant le nombre de décisions rendues en langue flamande et en langue française pourrait-elle être communiquée à la Commission de la Justice ?

RÉPONSE.

Ci-dessous statistique concernant les décisions rendues par la Cour de Cassation, la Cour militaire et les Conseils de guerre :

Cour de Cassation : Pendant l'année judiciaire 1935-36, 956 arrêts ont été rendus.

De ces arrêts, 820 ont été rendus dans des causes non encore régies par la loi du 15 juin 1935. Ils ont tous été rédigés en langue française, 136 arrêts ont été rendus dans des causes régies par la loi du 15 juin 1935; ils ont tous été rédigés en langue française et en langue néerlandaise conformément à l'article 28 de la loi.

Lorsque toutes les causes déferées à la Cour de Cassation seront régies par la loi du 15 juin 1935, dans toutes, les arrêts seront rédigés en langue française et en langue néerlandaise.

Juridiction militaire :

	Décisions rendues en	
	langue française	langue néerlandaise
Cour militaire	62	51
Conseil de guerre du Brabant et du Hainaut	224	94
Conseil de guerre d'Anvers et du Limbourg... ..	86	231
Conseil de guerre de Liège, Luxembourg et Namur	263	27
Conseil de guerre des deux Flandres... ..	37	84
Totaux	672	487

Overtredingen van de alcoholwet.

VRAAG.

De Commissie zou gaarne vernemen hoeveel veroordelingen, gedurende de drie afgelopen jaren, uitgesproken werden wegens overtreding van de wet op het schenken van alcohol.

ANTWOORD.

Aantal veroordeelingen uitgesproken op grond van de wet op het schenken van alcohol (wet van 29 Augustus 1919, art. 1, 2, 12 en 14).

Jaar 1933	768
Jaar 1934	958
Jaar 1935	672

Toepassing van de taalwet in gerechtszaken.

VRAAG.

Welke zijn, tot dusver, de gevolgen van de toepassing van de taalwet in gerechtszaken ? Kan aan de Commissie voor de Justitie geen statistiek overgemaakt worden van de beslissingen welke in het Nederlandsch en van deze welke in het Fransch gewezen werden ?

ANTWOORD.

Hieronder de gegevens voor het Hof van Cassatie, het Krijgshof en de Krijgsraden.

Hof van Cassatie : Gedurende het rechterlijk jaar 1935-1936, werden 956 arresten verleend.

820 dezer arresten werden verleend in zaken welke nog niet onder de wet van 15 Juni 1935 vielen. Zij werden alle in het Fransch gesteld. 136 arresten werden verleend in zaken welke onder de wet van 15 Juni 1935 vallen, zij werden alle in het Fransch en het Nederlandsch gesteld, overeenkomstig artikel 28 der wet.

Wanneer al de zaken welke bij het Hof van Cassatie aanhangig zijn onder de wet van 15 Juni 1935 zullen vallen, zullen de arresten in het Fransch en het Nederlandsch gesteld worden.

Krijgsgerecht :

	Beslissingen	
	in het Fransch	in het Nederlandsch
Krijgshof	62	51
Krijgsraad van Brabant en Henegouwen... ..	224	94
Krijgsraad van Antwerpen en Limburg	36	231
Krijgsraad van Luik, Luxembourg en Namen	263	27
Krijgsraad van beide Vlaanderen	37	84
Totaal	672	487

Affaires répressives — Strafzaken

Année 1913

Jaar 1913

Année 1935

Jaar 1935

Tribunaux correctionnels — Correctionele rechtbanken

	Affaires terminées — Afgehandelde zaken		Affaires terminées — Afgehandelde zaken		Affaires jugées au fond — Ten gronde gewezen zaken	
	par jugement au fond — bij vonnis ten gronde	par jugement d'incompétence ou par radiation — bij vonnis van onbevoegdheid of door schrapping	par jugement au fond — bij vonnis ten gronde	par jugement d'incompétence ou par radiation — bij vonnis van onbevoegdheid of door schrapping	par trois juges — door drie rechters	par le juge unique — door den alleen- sprekenden rechter
Arrondissement de Bruxelles Arrondissement Brussel	5.031	170	6.021	4	771	5.250
Autres arrondissements Overige arrondissementen	40.908	65	34.207	113	15.332	18.875

Cours d'appel — Hoven van beroep

	Affaires terminées — Afgehandelde zaken		Affaires terminées — Afgehandelde zaken	
	par arrêt — bij arrest	rayées du rôle, disparues par jonction, etc. — Van de rol ge- schrapt, afgevoerd door samen- voeging, enz.	par arrêt — bij arrest	rayées du rôle, disparues par jonction, etc. — van de rol geschrapt, afgevoerd door samenvoeging, enz.
Bruxelles — Brussel	1.824	20	2.144	6
Gand — Gent	1.165	—	846	—
Liège — Luik	1.239	—	2.013	—

Cour de cassation — Hof van verbreking

Arrêts de — Arresten van		Arrêts de — Arresten van	
cassation — verbreking	rejet — verwerping	cassation — verbreking	rejet — verwerping
104	432	111	785

Arrêts au fond rendus en matière pénale, de garde civique, de milice, électorale et fiscale et arrêts statuant sur des pourvois dans l'intérêt de la loi en matière pénale.

Arresten ten gronde gewezen in strafzaken, burgerwacht, militie, kies- en fiskale zaken en arresten uitspraak doende op voorzieningen in het belang van de wet in strafzaken.

Statistique des Affaires civiles — Statistiek der Burgerlijke Zaken

Année judiciaire 1912-1913

Année 1935

Rechterlijk jaar 1912-1913

Jaar 1935

Justices de Paix — Vrederegerechten

	Nombre total des affaires terminées — Totaalcijfer der afgehandelde zaken		Nombre total des affaires terminées — Totaalcijfer der afgehandelde zaken	
	A l'amiable ou restées sans suite connue — Bij minnelijke schik- king of zonder bekend gevolg	Par jugement — Bij vonnis	A l'amiable ou restées sans suite connue — Bij minnelijke schikking of zonder bekend gevolg	Par jugement — Bij vonnis
Arrondissement de Bruxelles. Arrondissement Brussel	16.418	11.219	13.346	33.065
Autres arrondissements . Overige arrondissementen	107.234	26.370	70.747	59.964

Tribunaux de première instance — Rechtbanken van Eersten aanleg

	Affaires terminées — Afgehandelde zaken		Affaires terminées — Afgehandelde zaken		Affaires jugées — Gewezen zaken	
	par jugement — bij vonnis	par décretement, transaction, abandon, jonction ou radiation — bij bevel, schikking, afstand, samenvoe- ging of schrapping	par jugement — bij vonnis	par décretement, transaction, aban- don, jonction ou radiation — bij bevel, schikking, afstand, samenvoe- ging of schrapping	par trois juges — door drie rechters	par le juge unique — door den alleensprekenden rechter
Arrondissement de Bruxelles. Arrondissement Brussel	2.412	1.300	6.931	2.543	1.469	4.922
Autres arrondissements . Overige arrondissementen	6.218	2.843	12.437	4.204	8.815	3.622

Cours d'appel — Hoven van beroep (Affaires civiles et commerciales — Burgerlijke en handelszaken)

	Affaires terminées — Afgehandelde zaken		Affaires terminées — Afgehandelde zaken	
	par arrêt au fond — bij arrest ten gronde	par transaction, abandon ou autres motifs — bij schikking, afstand of om andere redenen	par arrêt au fond — bij arrest ten gronde	par transaction, abandon ou autres motifs — bij schikking, afstand of om andere redenen
Bruxelles — Brussel. . . .	825	277	1.768	816
Gand — Gent	167	34	524	100
Liège — Luik	331	54	619	184

Cour de Cassation — Hof van Verbreking

Affaires terminées — Afgehandelde zaken		Affaires terminées — Afgehandelde zaken	
par arrêt au fond — bij arrest ten gronde	par arrêt décrétant la déchéance ou le désistement — bij arrest besluitende tot het verval of den afstand	par arrêt au fond — bij arrest ten gronde	par arrêt décrétant la déchéance ou le désistement — bij arrest besluitende tot het verval of den afstand
57	2	125	8